

Course descriptions

TABLE OF CONTENTS

1. A-bpRU-010/22	19th Century Russian Literature.....	2
2. A-boRV-111/22	Academic Writing.....	4
3. A-boRV-341/22	Basics in the Political System in the Russian Federation.....	6
4. A-boRV-116/22	Belarusian 1.....	8
5. A-boRV-113/23	Chapters from History and Culture of Ukraine.....	10
6. A-boRV-118/23	Chapters from History and Culture of Ukraine.....	12
7. A-boRV-115/22	Complementary Specialized Training 1.....	15
8. A-boRV-329/22	Complementary Specialized Training 2.....	17
9. A-bpRU-221/22	Course in Translating Literary Texts.....	19
10. A-bpRU-220/23	Course in Translating Professional Texts.....	21
11. A-bpRU-018/23	Elementary Course in Consecutive Interpreting.....	23
12. A-boRV-048/22	Excursion.....	25
13. A-boRV-033/23	History and Culture of Russia 1.....	27
14. A-boRV-034/22	History and Culture of Russia 2.....	29
15. A-bpRU-016/23	Introduction to Interpreting.....	31
16. A-bpRU-225/23	Language of Commercial Documents.....	33
17. A-bpRU-224/22	Language of Media.....	35
18. A-boRV-324/20	Nonconformity in the 20th Century World Literatures.....	37
19. A-bpRU-201/22	Practical Russian Course 1.....	39
20. A-bpRU-203/22	Practical Russian Language Classes 2.....	41
21. A-bpRU-207/22	Practical Russian Language Classes 3.....	43
22. A-bpRU-210/22	Practical Russian Language Classes 4.....	45
23. A-boRV-107/22	Practical Russian Phonetics.....	47
24. A-boRV-325/20	Presentation Skills.....	49
25. A-boRV-025/22	Russia and Eastern Europe in the UNESCO World Cultural Heritage List.....	51
26. A-boRV-232/22	Russian Conversation (Intermediate).....	53
27. A-bpRU-007/22	Russian Culture and Language Studies.....	55
28. A-boRV-213/22	Russian Federation Studies.....	57
29. A-bpRU-031/22	Russian Lexicology.....	59
30. A-bpRU-212/22	Russian Literature of 20th and 21st Centuries.....	61
31. A-bpRU-211/22	Russian Morphology and Syntax.....	63
32. A-bpRU-014/22	Russian Stylistics.....	65
33. A-bpRU-216/22	Russian in Special Communication.....	67
34. A-boRV-170/12	Selected Topics from the History of Science, Technology and Related Economics within the Russian Area.....	69
35. A-bpRU-300/22	Seminar of Russian Literature of the 20th and 21st centuries.....	71
36. boRV-174/14	The Soviet Union - Our Model (Transferring the 1950s to 1980s Cultural Models).....	73
37. A-boRV-332/16	Tourism in Eastern Europe.....	75
38. A-boRV-316/19	Ukrainian Language 1.....	77
39. A-boRV-317/19	Ukrainian Language 2.....	79
40. A-boRV-330/23	Ukrainian Language 3.....	81
41. A-boRV-331/23	Ukrainian Language 4.....	83

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-bpRU-010/22	Course title: 19th Century Russian Literature
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-bpRU-010/00	
Course requirements: Continuously, a student may earn a maximum of 50 points for in-class activity. In weeks 5 and 10 of the semester, the student will take two written tests (each worth 25 points). Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale for final grade: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Students know the trends and regularities of the development of Russian literature of the 19th century, they are able to proceed to a poetological analysis of the works of its key representatives from the point of view of the needs of a future translator of fiction literature.	
Class syllabus: 1. Literary process 1800–1830. 2. Specifics of V. Zhukovsky's work. 3. The unique diversity of A. Pushkin's work. 4. Russian literature 1840–1860. The contradiction of M. Lermontov's work. 5. Characteristics of the work of N. Gogol and I. Turgenev. 6. Control test. 7. Development of Russian literature in the period after the reform. 8. Poetry by F. Tyutchev, A. Fet and N. Nekrasov. 9. The character of the works of F. Dostoevsky and L. Tolstoy. 10. Russian literature of the end of the 19th century. 11. Specific character of the work of M. Saltykov-Shchedrin and A. Chekhov. 12. Control test. 13. Summary and evaluation.	
Recommended literature: 1. PAROLEK, Radegast, HONZÍK, Jiří. Ruská klasická literatura 1789-1917. Praha:	

Svoboda, 1977.

2. HONZÍK, Jiří. Dvě století ruské literatury. Praha: Torst, 2000. ISBN 80-7215-104-5.

3. SVATONĚ, Vladimír. Z druhého břehu (Studie a eseje o ruské literatuře). Praha: Torst, 2002. ISBN 80-7215-179-7.

4. KOVAČIČOVÁ, Oľga a kol. Slovník ruskej literatúry 11.-20. storočia. Bratislava: Veda, 2007. ISBN 978-80-224-0967-4.

5. ELIAŠ, Anton a kol. Ruská literatúra 18.-21. storočia. Bratislava: Veda, 2013. ISBN 978-80-224-1344-2.

Additional reading materials will be presented at the beginning and during the semester.

Lecturer's presentations are available at MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

Russian (B1)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 217

A	B	C	D	E	FX
13,82	13,36	19,82	23,04	17,97	11,98

Lecturers: prof. Feliks Shteinbuk, DrSc.

Last change: 24.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-boRV-111/22	Course title: Academic Writing
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 5.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the course, students will prepare a written paper and present their own undergraduate research project (with the intention of literature search, adherence to citation ethics, formulation of hypothesis, arguments, counter-arguments, and choice of research method). Students will turn in their first paper (30 points) in week 5 of the semester; project presentations (70 points) are given in the second half of the semester. Violation of academic ethics will result in the nullification of the points earned in the respective assessment item. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. A maximum of 2 absences are allowed during the semester for which the student has a valid reason. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The student has knowledge of the basic genres of academic discourse. The student knows the rules of academic ethics, how to properly cite and refer to the sources used. He/she is able to work with sources, formulate research questions, objectives of the thesis, working hypotheses, and produce a scientific text.	
Class syllabus: Basic genres of academic discourse (report, annotation, review, thesis, review essay, research paper, essay, review). Literature search and databases of scientific texts (academic libraries, collections of electronic information sources and digital documents, elibrary, dissercat, google.scholar, jstor, academia, researchgate, cyberlink). Plagiarism. Techniques of citation and paraphrasing in Russian and Slovak academic discourse. Reading academic texts. Mental maps and applications to visualize the key ideas of the text being read/the draft text being prepared. Defining the topic, formulating research questions, research aim and creating a draft text. Basic procedures in the different stages of scientific research (heuristics, analysis, synthesis). Structure of Russian and Slovak scientific text. Principles of presentation, discussion and academic correspondence.	
Recommended literature:	

ŠANDEROVÁ, Jadwiga. Jak číst a psát odborný text ve společenských vědách. Několik zásad pro začátečníky. Praha: Sociologické nakladatelství, 2009. ISBN 978-80-86429-40-3.
 MEŠKO, Dušan et al. Chcete byť úspešní na vysokej škole? Akademická príručka. Martin: Osveta, 2013. ISBN 978-80-8063-392-9.
 LICHNEROVÁ, Lucia - HRDINÁKOVÁ, Ľudmila . Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf.
 ECO, Umberto. Jak napsat diplomovou práci Umberto Eco. Olomouc: Votobia, 1997. 271 s. ISBN 80-7198-173-7.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Russian (min. B1)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 15

A	B	C	D	E	FX
26,67	26,67	40,0	6,67	0,0	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD., doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD.

Last change: 06.05.2023

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-boRV-341/22	Course title: Basics in the Political System in the Russian Federation
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4., 6.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRVŠ/A-boRV-341/16	
Course requirements: Continuous assessment: a) active participation in class, engaging in discussions (30 points), a paper of 8000 characters (draft topics will be published on the MS Teams platform at the beginning of the semester), which implies the study of secondary sources and synthesis of the acquired knowledge, or b) presentation of a foreign language publication on the political system of the Russian Federation (the choice of the publication is approved by the instructor). Required components of the presentation are: the topic and the author's research questions, the key ideas of the text and the logical relationships between them (can also be elaborated in the form of a mind map), the method of argumentation, the author's conclusions (70 points). The student must achieve at least 60% success in all parts of the assessment. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. A maximum of 2 absences with documented evidence are allowed during the semester. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Upon completion of the course, students will have a basic overview of the development of Russia's political system since the collapse of the Soviet Union in 1991, with an emphasis on the period of Vladimir Putin's rule. Students have a basic understanding of the issues of determining the type of political regime, the relations between power centers, the federal structure of Russia, the country's electoral and party system, developments in the media, human and civil rights, the issues of the value anchoring of society, the impact of terrorism on the development of the political system, and the development of the foreign policy of the Russian Federation. Students can actively read a less demanding scientific text in a foreign language and reproduce its main ideas.	
Class syllabus: 1. Developments in the era of President Mikhail Gorbachev and President Boris Yeltsin. 2. The division of power. 3. The federative structure.	

4. Electoral and party system.
5. Oligarchs and the state.
6. Power structures and the state.
7. Mass media and state influence.
8. The development of civil society.
9. The development of major religions and the issue of the growth of nationalism.
10. Terrorism and its impact on society.
11. Foreign policy of Russia I.
12. Foreign policy of Russia II.

Recommended literature:

ZUBOV, Andrej. Dějiny Ruska 20. století (Díl II). Praha: Argo, 2015. ISBN 978-80-257-0964-1.

ZYGAR, Michail. Všetci mocní Kreml'a. Krásno nad Kysucou: Absynt, 2016. ISBN 978-80-89845-83-5.

LAQUEUR, Walter. Putin a putinismus. Rusko a perspektivy jeho soužití se Západem. Praha: Prostor, 2016, 376 s. ISBN 9788072603299.

SAKWA, Richard. Russian Politics and Society. London: Routledge: 2008, ISBN 978-0-415-41528-6.

Additional resources will be provided during the semester by the instructor.

Languages necessary to complete the course:

English (B1)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 110

A	B	C	D	E	FX
48,18	33,64	7,27	1,82	0,0	9,09

Lecturers: Mgr. Alexandra Peřková, PhD.

Last change: 23.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-boRV-116/22	Course title: Belarusian 1
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 4 per level/semester: 56 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4., 6.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: 1) active participation in the exercises, systematic preparation for the lessons and preparation of homework (30 points); 2) two comprehensive tests in the middle of the semester and in the pre-credit week (70 points); Each test must be graded with a minimum grade of E with 1 make-up opportunity (for grades lower than C). Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Absences: 3 absences - no penalty; 4-5 absences (for medical reasons (doctor's note should be given to the study department)) - additional assignments. 6 or more absences - the course is graded with a grade of Fx. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successfully completing the course the students have knowledge of Belarusian language at the beginner level (A1). They have mastered Belarusian pronunciation and spelling, acquired a basic vocabulary, have basic communication skills, and are familiar with selected aspects of Belarusian grammar. They understand simple texts and recordings and are able to produce simple dialogues and texts.	
Class syllabus: Cyrillic alphabet. Phonological and grammatical system of written Belarusian. Accent and intonation, peculiarities of pronunciation. Personal, demonstrative and possessive pronouns. Nouns in the nominative, accusative and locative singular and plural. Adjectives - plural inflection.	

Timing of verbs. Spelling. Basic conversational topics: getting acquainted, nationalities, occupations, family, orientation in space.					
Recommended literature: КРИВИЦКИЙ, Александр (ed.). Белорусский язык для говорящих по-русски. Минск: Вышэйшая школа, 1990. ISBN 5-339-00382-5. КРИВИЦКИЙ, Александр (ed.). Учебник белорусского языка для самообразования. Минск: Вышэйшая школа, 1994. ISBN 5-339-00895-9.					
Languages necessary to complete the course:					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 0					
A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD.					
Last change: 24.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-boRV-113/23	Course title: Chapters from History and Culture of Ukraine
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3., 5.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRVŠ/A-boRV-113/22	
Course requirements: A student passes the course if he/she obtains at least 60 points out of 100 in the continuous assessment. The interim assessment takes into account: - active participation in seminars (a maximum of 2 absences for health or serious personal reasons are accepted). - a seminar essay of 6000 characters on a topic as instructed by the instructor, - 2 presentations on a predetermined topic (10-15 slides in each presentation, with a bibliography, the bibliography includes at least 4 relevant sources), method of presentation: defence at the seminar, after the defence - sending the presentation to the lecturer. The following is taken into account in the evaluation of the essay and presentation: a. Demonstration of heuristic skills b. demonstration of analytical skills in the way the material is processed c. application of the principles of scientific work and linguistic culture Violation of academic ethics will result in the nullification of the points earned in the relevant assessment item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The graduate has basic knowledge in the field of history and culture of Ukraine. He/she is familiar with the issues of periodization and key stages of the development of Ukrainian culture, the main currents, trends, phenomena and key figures of Ukrainian culture. He/she has developed critical thinking in selected thematic areas.	
Class syllabus: 1. History of Ukraine as a construct: historiographical concepts and interpretations of history. 2. Ukraine and Central Europe: the basic conceptual apparatus of Ukrainian historiography. 3. Exercises on the interpretation of Ukrainian historical sources. 4. History of Ukrainian culture as an academic discipline: subject, tasks, origins, basic terminology, methods of cultural studies. Functions of culture. Typology of cultures.	

5. Ancient cultures on the territory of Ukraine.
6. Ukraine as an heir of the culture of Kievan Rus.
7. Interaction of pagan and Christian traditions in the history and culture of Ukraine.
9. Ukrainian folk costume. Traditions and foreign cultural borrowings in the dress culture of Ukrainian Cossacks.
10. Semantics and symbolism of hairstyle and headdress of Ukrainian women in cultural, regional, social perspective.
11. Halych-Volyn principality in XII - XIII centuries: territory, population, economic development, socio-political and cultural life. Development of education and book culture, architecture, art, crafts and music.

Recommended literature:

MATEJKO, Ľubor (ed.) Ukrajinské identity. Prednášky o politike, jazykovej situácii, literatúre a umení. Bratislava: Porta Danubiana 2015. ISBN: 978-80-971479-2-1.

RYCHLÍK, Ján, ZILYNSKYJ, Bohdan, MAGOCSI, Pavol Robert. História Ukrajiny. Praha: Lidové noviny, 2015. ISBN: 978-80-7106-409-1.

ЛЕФТЕРОВ, В.А., КУЛАЧИНСКИЙ, Н.Н., ПОДКУПКО, Т.Л., МАЗАНОВ, В.В. История Украины : учебно-методическое пособие для иностранных студентов международного факультета (русский язык обучения) Одесского национального медицинского университета. Одесса, 2015. Dostupné na adrese: <https://www.onmedu.edu.ua/xmlui/bitstream/handle/123456789/8810/LefterovIstoriya.pdf?sequence=2&isAllowed=y>

ПЕРЕДЕРИЙ И.Г. История украинской культуры: учебное пособие для иностранных студентов. Полтава: ПолтНТУ, 2016. Dostupné na adrese: <http://reposit.nupp.edu.ua/bitstream/PolNTU/1217/1/%D0%9F%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B4%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%B9%20%D0%98%D1%81%D1%80%D0%B8%D1%8F%20%D1%83%D0%BA%D1%80%20%D0%BA%D1%83%D0%BB%D1%8C%D1%82%D1%83%D1%80%D1%8B%20%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%81%D0%BF%D0%B5%D0%BA%D1%82%20%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%86%D0%B8%D0%B9%20%D0%BD%D0%B0%20%D1%80%D1%83%D1%81%20%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%B9.pdf>

ЮРЧЕНКО О. А. История Украины: Курс лекций для довуз. подгот. иностр. граждан. — К.: МАУП, 2006–2007. Ч. 2: (XX — нач. XXI в.). — 2007. — 71 с. — Библиогр.: с. 68–69. ISBN 966-608-749-5 // https://maup.com.ua/assets/files/lib/book/p08_15.pdf

Languages necessary to complete the course:

Russian (B1), Ukrainian (A1)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 8

A	B	C	D	E	FX
62,5	12,5	0,0	12,5	0,0	12,5

Lecturers: doc. Vira Berkovets, PhD., prof. Feliks Shteinbuk, DrSc.

Last change: 05.05.2023

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-boRV-118/23	Course title: Chapters from History and Culture of Ukraine
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4., 6.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRVŠ/A-boRV-118/22	
Course requirements: A student passes the course if he/she obtains at least 60 points out of 100 in the continuous assessment. The interim assessment takes into account: - active participation in seminars (a maximum of 2 absences for health or serious personal reasons are accepted). - a seminar essay of 6000 characters on a topic as instructed by the instructor, - 2 presentations on a predetermined topic (10-15 slides in each presentation, with a bibliography, the bibliography includes at least 4 relevant sources), method of presentation: defence at the seminar, after the defence - sending the presentation to the lecturer. The following is taken into account in the evaluation of the essay and presentation: a. Demonstration of heuristic skills b. demonstration of analytical skills in the way the material is processed c. application of the principles of scientific work and linguistic culture Violation of academic ethics will result in the nullification of the points earned in the relevant assessment item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The graduate has basic knowledge in the field of history and culture of Ukraine. He/she is familiar with the issues of periodization and key stages of the development of Ukrainian culture, the main currents, trends, phenomena and key figures of Ukrainian culture. He/she has developed critical thinking in selected thematic areas.	
Class syllabus: 1. Ukrainian culture of the Lithuanian-Polish period (14th century - first half of the 17th century): historical background of development, education, printing, literature, architecture and art. 2. Ukraine in the Baroque and Enlightenment periods (17th-18th centuries): education and book printing. 3. Ukrainian Baroque art: architecture, fine arts, music, theatre, literature.	

4. General trends in the direction of Western Europe and Ukraine in the 19th century. Specifics of the development of education in Ukraine in the 19th century. Establishment of universities in Kharkov and Kiev. Lviv University as a cultural center of western Ukraine.
5. Basic tendencies of scientific research in Ukraine in the first half of the 19th century (ethnography, history, mathematics, physics, chemistry, biology, philology, pedagogy).
6. Development of Ukrainian language and literature in the 19th century. Assimilation activity of the Russian autocracy in relation to the Ukrainian nation and its culture.
7. Ukrainian culture in the late 19th - first half of the 20th century: general tendencies and trends.
8. The Soviet period (1921-1991) in Ukrainian culture.
9. Rural uprisings against Soviet power in the early 1920s. The famine (Holodomor 1932-1933) as a genocide of the Ukrainian people. Reflection of the tragic events of the famine (1932-1933) in Ukrainian literature and cinema.
10. Ukraine in the second half of the 20th century. Development of Ukrainian culture and science in 1941-1991.
11. Revival and development of Ukrainian culture in the period of independence (education, sports, theatre, cinema, music, literature, fine arts).
12. Trends in the development of modern Ukrainian culture (fine arts, artistic photography, architecture, theatre). Book fairs and literary festivals in the 21st century.

Recommended literature:

MATEJKO, Ľubor (ed.) Ukrajinské identity. Prednášky o politike, jazykovej situácii, literatúre a umení. Bratislava: Porta Danubiana 2015. ISBN: 978-80-971479-2-1.

RYCHLÍK, Ján, ZILYNSKYJ, Bohdan, MAGOCSI, Pavol Robert. História Ukrajiny. Praha: Lidové noviny, 2015. ISBN: 978-80-7106-409-1.

ЛЕФТЕРОВ, В.А., КУЛАЧИНСКИЙ, Н.Н., ПОДКУПКО, Т.Л., МАЗАНОВ, В.В. История Украины : учебно-методическое пособие для иностранных студентов международного факультета (русский язык обучения) Одесского национального медицинского университета. Одесса, 2015. Dostupné na adrese: <https://www.onmedu.edu.ua/xmlui/bitstream/handle/123456789/8810/LefterovIstoriya.pdf?sequence=2&isAllowed=y>

ПЕРЕДЕРИЙ И.Г. История украинской культуры: учебное пособие для иностранных студентов. Полтава: ПолтНТУ, 2016. Dostupné na adrese: <http://reposit.nupp.edu.ua/bitstream/PolNTU/1217/1/%D0%9F%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B4%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%B9%20%D0%98%D1%81%D1%80%D0%B8%D1%8F%20%D1%83%D0%BA%D1%80%20%D0%BA%D1%83%D0%BB%D1%8C%D1%82%D1%83%D1%80%D1%8B%20%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%81%D0%BF%D0%B5%D0%BA%D1%82%20%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%86%D0%B8%D0%B9%20%D0%BD%D0%B0%20%D1%80%D1%83%D1%81%20%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%B9.pdf>

ЮРЧЕНКО О. А. История Украины: Курс лекций для довуз. подгот. иностр. граждан. — К.: МАУП, 2006–2007. Ч. 2: (XX — нач. XXI в.). — 2007. — 71 с. — Библиогр.: с. 68–69. ISBN 966-608-749-5 // https://maup.com.ua/assets/files/lib/book/p08_15.pdf

Languages necessary to complete the course:

Russian (B1), Ukrainian (A1)

Notes:

Past grade distribution					
Total number of evaluated students: 6					
A	B	C	D	E	FX
50,0	50,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: doc. Vira Berkovets, PhD., prof. Feliks Shteinbuk, DrSc.					
Last change: 05.05.2023					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-boRV-115/22	Course title: Complementary Specialized Training 1
Educational activities: Type of activities: practice Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3., 5.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Demonstration of specific extracurricular professional activities specified in the course outline. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The student will improve in the application of professional knowledge and communication, organizational, digital skills in practice, as well as interpersonal skills. He/she can work in a team - plan the process of solving specific tasks, divide them and in discussion and cooperation reach a result.	
Class syllabus: 1. Participation in extracurricular professional and social activities directly related to the educational content of the study programme Russian and East European Studies or Russian Language and Culture (combined). 2. Active participation in projects implemented at the department. 3. Active participation in the student club Rusalka and/or the student translation project SAMYZDAT. 4. Publication activity. 5. Participation in extra-curricular translation competitions (e.g. Universiade) 6. Volunteer (unpaid) activities related to the Eastern Europe and Russia. 7. Participation in other extracurricular relevant projects. 8. Administration (as directed) of the department website. 9. Administration (as instructed) of the department social networking sites. 10. Creation (as instructed) of the department web content.	
Recommended literature: Students will be introduced to additional literature during the course depending on the nature of the activities taking place.	
Languages necessary to complete the course: Slovak, Russian (A1)	
Notes:	

Past grade distribution					
Total number of evaluated students: 25					
A	B	C	D	E	FX
96,0	0,0	0,0	0,0	0,0	4,0
Lecturers: doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD., prof. Feliks Shteinbuk, DrSc., Mgr. Lizaveta Madej, PhD., Mgr. Janka Lenčėšová, Mgr. Nina Lacová					
Last change: 27.03.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-boRV-329/22	Course title: Complementary Specialized Training 2
Educational activities: Type of activities: practice Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4., 6.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Demonstration of specific extracurricular professional activities specified in the course outline. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The student will improve in the application of professional knowledge and communication, organizational, digital skills in practice, as well as interpersonal skills. He/she can work in a team - plan the process of solving specific tasks, divide them and in discussion and cooperation reach a result.	
Class syllabus: 1. Participation in extracurricular professional and social activities directly related to the educational content of the study programme Russian and East European Studies or Russian Language and Culture (combined). 2. Active participation in projects implemented at the department. 3. Active participation in the student club Rusalka and/or the student translation project SAMYZDAT. 4. Publication activity. 5. Participation in extra-curricular translation competitions (e.g. Universiade) 6. Volunteer (unpaid) activities related to the Eastern Europe and Russia. 7. Participation in other extracurricular relevant projects. 8. Administration (as directed) of the department website. 9. Administration (as instructed) of the department social networking sites. 10. Creation (as instructed) of the department web content.	
Recommended literature: Students will be introduced to additional literature during the course depending on the nature of the activities taking place.	
Languages necessary to complete the course: Russian (min. A1), Slovak	

Notes:					
Past grade distribution					
Total number of evaluated students: 16					
A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD., prof. Feliks Shteinbuk, DrSc., Mgr. Lizaveta Madej, PhD., Mgr. Janka Lenčėšová, Mgr. Nina Lacová					
Last change: 25.03.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-bpRU-221/22	Course title: Course in Translating Literary Texts
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 5.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-bpRU-221/15	
Course requirements: Active participation in seminars and submission of all written translations of selected fiction texts/ assignments (100 points). Inability to meet the deadline will be reflected in losing points. Two absences are allowed. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the student has knowledge of the basic assumptions and foundations of literary translation. The student gains knowledge on the form of analysis and interpretation as a necessary preliminary preparation of translations. The student has a basic understanding of the translation process and develops the basic habits necessary for a legitimate approach to the translation of literary texts.	
Class syllabus: 1. Understanding the original text - work with dictionaries. 2. Contextualisation of the author and the translated text as a prerequisite for analysis and interpretation. 3. Analysis of a literary text as a basis for its interpretation. 4. Analysis of a literary text - starting points, approaches and procedures. 5. Practical analysis of a literary text in the mother tongue. 6. Interpretation of a literary text - starting points, approaches and procedures. 7. Interpretation of a literary text as a basis for translation - work with several types of Slovak texts. 8. Interpretation of a literary text as a basis for translation - work with different types of Russian texts. 9. Translation of a fairy tale – focus on the addressee. 10. Translation of an epic text.	
Recommended literature:	

FERENČÍK, Ján. Kontexty prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1982. HOCHÉL, Braňo. Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990. ISBN 80-220-0003-5
VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ. 1984. GROMOVÁ, Edita. Teória a didaktika prekladu. Nitra: FF UKF, 2003. ISBN 80-8050-587-X. ELIAŠOVÁ, Věra. Tvorivé písanie a možnosti jeho využitia v edukačnom procese. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2011, EAN 978-80223-429-57.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Russian (at least B1)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 62

A	B	C	D	E	FX
33,87	43,55	22,58	0,0	0,0	0,0

Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Last change: 22.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-bpRU-220/23	Course title: Course in Translating Professional Texts
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-bpRU-220/22 or FiF.KRVŠ/A-boRV-109/22	
Course requirements: a) Active participation in class, systematic preparation, timely submission of homework; ability to apply the acquired theoretical knowledge in practice (20 points); b) Verification of knowledge of theoretical material, linguistic devices, terminology, conventional phrases in written form (5 times per semester) (20 points); c) Short assessed written translations of less demanding informative texts of around 1000 characters into Russian/medium demanding technical texts into Slovak (5 times per semester) (20 points); d) 2 final translations (into Russian and into Slovak) totalling up to 1.5 standard pages in the pre-credit or credit week (40 points). At least a 60% pass rate is required for midterm tests, translations, written papers, as well as for the final check translations. Credit will not be awarded to a student who does not earn at least 60% on each translation and on each written review. Violation of academic ethics will result in the nullification of the points earned in the respective assessment item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After completing the course, students have basic translation competences. They have an overview of lexicographical sources relevant for translation from/into Russian, know how to work with parallel texts and compile a glossary. They have a basic practical knowledge of the translation process, its stages, the understanding of equivalence and translation procedures. They have knowledge of the linguistic resources of Russian professional texts. They are able to translate less demanding informative texts.	
Class syllabus: The subject of professional translation. Professional translation in the light of comparative stylistics. General characteristics of professional style, characteristics of Russian and Slovak administrative style. Linguistic means: terminological and non-terminological lexis, conventional phrases, syntactic means of condensation. Translation procedures. Lexicographical sources, research and	

compilation of glossaries. Analysis and interpretation of less demanding technical texts. Training in basic translation skills.

Recommended literature:

GROMOVÁ, Edita. Úvod do translatológie. Nitra, 2009. ISBN: 978-80-8094-627-2.
MŮGLOVÁ, Daniela. Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo prečo spadla babylonská veža? Nitra: Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9.
MISTRÍK, J.: Štylistika. Bratislava 1997. ISBN 80-08-02529-8.
KOMISSAROV, Vilen. Obščaja teorija perevoda problemy perevodovedenija v osveščeni zarubežnych učonych (učebnoje posobije). Moskva: ČeRo, 1999. ISBN 5-88983-013-9.
ALEKSEJEVA, Irina. Text i perevod. Voprosy teorii. Moskva: Meždunarodnyje otnošenija, 2008. ISBN 978-5-7133-1318-0.
ŠEBESTOVÁ, Valentína - ŠEBESTA, Juraj. Komerčná ruština v praxi. Bratislava: Elita, 1999. ISBN 80-8044-052-2.
DEKANOVÁ, Eva. Kapitoly z teórie a didaktiky prekladu odborných textov. Nitra: UKF v Nitre, 2009. ISBN: 978-80-8094-598-5

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Russian (min. B1)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 83

A	B	C	D	E	FX
50,6	33,73	10,84	2,41	1,2	1,2

Lecturers: Mgr. Lizaveta Madej, PhD.

Last change: 11.05.2023

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-bpRU-018/23	Course title: Elementary Course in Consecutive Interpreting
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 6.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-bpRU-018/22 or FiF.KRJL/A-boRV-031/22	
Course requirements: The final assessment is based on averaging the results of the semester-long work. Due to the specifics of the course, the following are assessed during the semester: active participation in class, preparation of speeches and individual interpreting speeches. On an ongoing basis, the student will receive 4 marks for these items, which will be the basis for the final assessment at the end of the semester. The exact dates of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the assessment. Two absences are allowed with documented evidence. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The student has the practical basics of consecutive interpreting in the language combination Russian - Slovak in both directions using basic interpreting techniques and knows the basics of interpreting notation and its practical use. After completing the course, he/she is able to do basic terminographic and factual preparation for interpreting. He/she is able to translate a less demanding text into/out of Russian with a minimum of 2 minutes of factographic information. The student has expanded his/her active and passive vocabulary within selected subject areas.	
Class syllabus: 1. Professional ethics of an interpreter 2. Classification of texts according to purpose, thematic focus and style 3. Training of mnemonic skills 4. Practice of interpreting notation 5. Procedures for independent preparation of speeches in Slovak and Russian, glossary creation 6. Training in the use of linguistic transformations in consecutive interpreting 7. Consecutive interpreting of texts of gradually increasing linguistic complexity from selected subject areas	

8. Procedures for self-reflection of interpreting speech

9. Community interpreting

Recommended literature:

LORKOVÁ, Zuzana, KNAPCOVÁ, Veronika. Základný kurz konzekutívneho tlmočenia. Bratislava: STIMUL, 2012. ISBN 978-80-8127-064-2.

MACHOVÁ, Lýdia. Základné zásady tlmočnickej notácie. In: Prekladateľské listy 2. Bratislava: Univerzita Komenského, 2013. s. 82 – 93. ISBN 978-80-223-3378-8

MACHOVÁ, Lýdia. Stručný prehľad techník tlmočnickej notácie. In: Prekladateľské listy 3. Bratislava: Univerzita Komenského, 2014. s. 90 – 105. ISBN 978-80-223-3584-3

MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: STIMUL, 2004. ISBN 80-88982-81-2.

VERTANOVÁ, Silvia a kol. Tlmočník ako rečník. Učebnica pre študentov tlmočníctva. Bratislava, 2015. ISBN 978-80-223-4030-4.

Students will be introduced to the supplementary literature during the course.

Provisional teaching texts and current media materials are available in the relevant MS TEAMS group.

Languages necessary to complete the course:

Russian language (min. level B1), Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 160

A	B	C	D	E	FX
38,75	31,87	20,0	5,63	1,88	1,88

Lecturers: Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.

Last change: 09.05.2023

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025					
University: Comenius University Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KRJL/A-boRV-048/22		Course title: Excursion			
Educational activities: Type of activities: excursion Number of hours: per week: per level/semester: 5d Form of the course: on-site learning					
Number of credits: 5					
Recommended semester: 2., 4., 6.					
Educational level: I.					
Prerequisites:					
Antirequisites: FiF.KRJL/A-boRV-048/12					
Course requirements: Active participation (70 points). Submission of written work after the excursion (30 points). Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 70/30					
Learning outcomes: Students gain a better understanding of the study area, the cultural heritage and realities of Eastern Europe and apply their communication skills in a foreign language environment.					
Class syllabus: The students sign up for the excursion and together with the teacher prepare the itinerary and programme. The excursion is usually two to five days and the program is adapted according to the destination. Upon return, students will submit a written paper of 3 standard pages, the topic of which will be specified depending on the location of the excursion.					
Recommended literature: CINGEROVÁ, Nina; DULEBOVÁ, Irina. Kultúrne regióny Ruska. Vysokoškolská učebnica. Bratislava: Univerzita Komenského, 2021. ISBN 978-80-223-5113-3. Other literature as provided by the instructor.					
Languages necessary to complete the course: Russian (B1).					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 62					
A	B	C	D	E	FX
96,77	0,0	0,0	0,0	0,0	3,23

Lecturers: doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD.
Last change: 13.03.2022
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-boRV-033/23	Course title: History and Culture of Russia 1
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-boRV-033/22 or FiF.KRJL/A-bpRU-003/22	
Course requirements: Interim assessment: assignments and activity during the semester (20 points). A minimum of 60 % of the continuous assessment is required for admission to the final examination. Final assessment: written and oral examination (80 points). Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. A maximum of 2 absences are allowed during the semester for which the student has a valid reason. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of classes. Scale of assessment (preliminary/final): 20/80	
Learning outcomes: The graduate has a basic knowledge of historical phenomena, events and personalities of Russia. The graduate has the ability of basic orientation in the geography of Russia and skills in working with a map. Basic communication skills necessary for public presentation and habits of critical thinking.	
Class syllabus: 1. Geographical characteristics of Russia. 2. Kievan Rus and its neighbours. 3. Christianity in Russia. Culture of the Eastern Slavs and Kievan Rus. 4. The successor states of Kievan Rus. 5. The Golden Horde and the Rise of the Muscovite Principality 6. Social strata and institutions. 7. Specifics of cultural development in the period of the 14th-16th centuries. 8. Moscow Russia of Ivan IV. Terrible. 9. The period of Smuta and the rise of the Romanov dynasty. 10. Culture and society of the Muscovite state in the 17th century.	
Recommended literature:	

VYDRA, Z. et al. Dějiny Ruska. Praha: Nakladatelství Lidové noviny 2017. ISBN: 978-80-7422-324-2 3.
 FIGES, Orlando. Natašín tanec. Kultúrne dejiny Ruska. Bratislava: Premedia, 2020, ISBN 978-80-815- 990-0.
 OČOVSKÝ, Š. et al. Malá zemepisná encyklopédia ZSSR. Bratislava: Obzor 1977. ISBN: 65-061-775.
 PUTNA, Martin C. Obrazy z kulturních dějin ruské religiozity. Praha: Vyšehrad, 2015.
 CINGEROVÁ, Nina – DULEBOVÁ, Irina. Kultúrne regióny Ruska. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2021. ISBN 978-80-223-5113-3.

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 423

A	B	C	D	E	FX
26,48	13,48	14,18	9,46	7,8	28,61

Lecturers: doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD.

Last change: 09.05.2023

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-boRV-034/22	Course title: History and Culture of Russia 2
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4., 6.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-boRV-034/15	
Course requirements: a) during the teaching part (continuous) assessed homework and activity (30 points), b) in the examination period: oral examination (70 points) The condition for admission to the examination is the achievement of a minimum of 20 points from the continuous assessment. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant assessment item. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. The instructor will accept a maximum of 2 absences. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of class. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Graduates have a basic knowledge of cultural and historical phenomena, events and personalities of Russia and can think about them in context. The graduate has basic communication skills in Russian in the thematic area of Russian history and has the habits of critical thinking.	
Class syllabus: 1. Russia in the reign of Peter the Great: social and political reforms. 2. The Enlightenment absolutism of Catherine II. 3. The Patriotic War and the reign of Alexander I. 4. The reforms of Alexander II and the conservative turn during the reign of Alexander III. 5. Territorial expansion of the Russian Empire in the 18th-19th centuries. 6. The last tsar and the Russian revolutions. 7. Major milestones in the history of the Soviet state in the period up to 1953. 8. Basic milestones of the history of the Soviet state in the period after 1953. 9. Soviet society and culture. 10. The collapse of the Soviet Union and the basic milestones of the history of post-Soviet Russia.	
Recommended literature: VYDRA, Z. et al. Dějiny Ruska. Praha: Nakladatelství Lidové noviny 2017. ISBN: 978-80-7422-324-2 3.	

FIGES, Orlando. Natašin tanec. Kultúrne dejiny Ruska. Bratislava: Premedia, 2020, ISBN 978-80-815- 990-0.
 OČOVSKÝ, Š. et al. Malá zemepisná encyklopédia ZSSR. Bratislava: Obzor 1977. ISBN: 65-061-775.
 PUTNA, Martin C. Obrazy z kulturních dějin ruské religiozity. Praha: Vyšehrad, 2015.
 CINGEROVÁ, Nina – DULEBOVÁ, Irina. Kultúrne regióny Ruska. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2021. ISBN 978-80-223-5113-3.
 STRELKOVÁ, Katarína – KOREŇKOV, Alexander – KOREŇKOVÁ, Tatiana. Reálie rusky hovoriacich krajín, Bratislava, Ekonóm. 2020. 2 vyd. 276 s. ISBN 978-80-225-4706-2

Languages necessary to complete the course:

russian B1

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 97

A	B	C	D	E	FX
34,02	14,43	23,71	13,4	7,22	7,22

Lecturers: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

Last change: 08.04.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-bpRU-016/23	Course title: Introduction to Interpreting
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 5.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-bpRU-016/22 or FiF.KRJL/A-bpRU-018/22	
Course requirements: The final assessment is based on averaging the results of the semester-long work. Due to the specifics of the course, the following are assessed during the semester: <ol style="list-style-type: none"> 1. active participation in class, 2. preparation for seminars on the theory of interpreting, 3. the ability to prepare for practical interpreting: researching texts and compiling glossaries on a given topic, 4. individual interpreting speeches: vocabulary, technique and fluency; 5. a final test, colloquium or impromptu interpreting without prior preparation (at the discretion of the teacher) as a form of final assessment of the knowledge and skills acquired. On an ongoing basis, the student will receive at least 5 grades for these items, which will be the basis for the final grade at the end of the semester. The exact dates of the midterm assessment will be announced at the beginning of the semester. The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the assessment. Violation of academic ethics will result in the nullification of the points earned in the respective assessment item. Two absences with documented evidence are allowed. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59 or less. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After completing the course, the student knows what the work of an interpreter consists of, what it consists of interpreting work and what are the prerequisites for the profession of interpreter. The student has practical skills in rhetoric and bilingual communication.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Interpreting as a skill. 2. Types of interpreting: simultaneous and consecutive, shushotage, interpreting from a letter, etc., differences between different types of interpreting. 	

3. Genres of interpreting and their basic features: conference, court interpreting, community interpreting, sign language interpreting, etc.
4. Interpreter's memory: practical exercises to develop short-term and long-term memory for interpreting
5. The relationship between interpreting and rhetoric. Exercises to develop rhetorical skills.
6. Interpreting notation as an individual way of storing information in external memory.
7. Interpreting strategies: practical exercises to familiarize oneself with different strategies, especially linguistic transformations.
8. Praxeology and ethics of interpreting.
9. Stress management in interpreting.
10. Interview with an invited interpreter from practice

Recommended literature:

LORKOVÁ Zuzana, KNAPCOVÁ, Veronika. Základný kurz konzekutívneho tlmočenia [elektronický zdroj], Bratislava: Stimul, 2012. ISBN 978-80-8127-064-2.

MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného, Bratislava: Stimul, 2004, ISBN 80-88982-81-2.

RAKŠÁNYOVÁ, Jana. Šesť aspektov translácie. Bratislava: AT Publishing, 2008. ISBN 978-80-88954-50-7.

MACHOVÁ, Lýdia. Základné zásady tlmočnickej notácie. In: Prekladateľské listy 2. Bratislava: Univerzita Komenského, 2013. s. 82 – 93. ISBN 978-80-223-3378-8. MACHOVÁ, Lýdia. Stručný prehľad techník tlmočnickej notácie. In: Prekladateľské listy 3. Bratislava: Univerzita Komenského, 2014. s. 90 – 105. ISBN 978-80-223-3584-3. S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby.

MÜGLOVÁ, Daniela. Komunikácia tlmočenie preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Nitra: Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9.

ŠTEFČÍK Jozef. Úspešný štart do praxe prekladateľov, tlmočníkov a freelancerov pre všetkých, ktorí chcú pracovať na voľnej nohe, ale nevedia, kde a ako začať, Brno: Translogia, 2019. ISBN 978-80-973351-0-6.

S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby.

Languages necessary to complete the course:

Russian language (min. level B1), Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 183

A	B	C	D	E	FX
45,36	27,32	18,03	4,37	2,73	2,19

Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., Mgr. Lizaveta Madej, PhD.

Last change: 11.05.2023

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-bpRU-225/23	Course title: Language of Commercial Documents
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 5.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-boRV-024/22 or FiF.KRJL/A-bpRU-225/22	
Course requirements: Completion of all assignments during the semester: active participation and work in class (20 points), successful completion of the oral glossary exam at the beginning of each class (30 points), homework and translations (50 points), At least a 60% pass rate is required for continuous homework and translations. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. A maximum of 2 absences will be accepted. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After completing the course, the student has knowledge of the content and linguistic devices of Slovak and Russian commercial texts. The student will be able to identify terms and key words in them and choose an appropriate strategy for their replacement in the target language. Knows the most common terms and conventional phrases used in the commercial sphere. Expand their vocabulary in the subject areas covered and increase their linguocultural competence.	
Class syllabus: 1. Classification of commercial texts from the stylistic point of view. Characteristics of Russian and Slovak administrative style. 2. Linguistic means: terminological and non-terminological lexis, conventional phrases, selected morphological and syntactic phenomena. 3. Economic correspondence and its types. Elements of a commercial letter. 4. Simple business letters - notification and invitation. 5. Simple business letters - request and thanks. 6. Simple business letters - complaint and urgency. 7. Pre-contract correspondence - enquiry, offer, order. 8. Contract language. 9. Translation of selected parts of the contract I. 10. Translation of selected parts of the contract II. 10. Basic documents in foreign trade. 11. Minutes of the business meeting. 12. Translation of marketing text.	
Recommended literature: ŠEBESTOVÁ, Valentína. – ŠEBESTA, Juraj. Komerčná ruština v praxi. Bratislava, 1999. ISBN 80-8044-052-2. MISTRÍK, Ján. Štylistika. Bratislava, 1997. ISBN: 80-08-02529-8. GALLO,	

<p>Ján – MAKAROVSKA, Oľga. – KALITA, Inna. Vvedenie v delovoje obščeniye. Nitra: UKF v Nitre, 2020. ISBN ISBN 978-80-558-1612-8. Dostupné na: https://ujep.academia.edu/InnaKalita/Textbooks. GALLO, Ján – ILJIN, Denis. Delovaja korrespondencija i dokumentacija. Nitra: UKF v Nitre, 2020. ISBN 978-80-558-1613-5. Students will be introduced to the supplementary literature during the course.</p>					
<p>Languages necessary to complete the course: Russian (min. B1), Slovak</p>					
<p>Notes:</p>					
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 18</p>					
A	B	C	D	E	FX
61,11	27,78	5,56	0,0	0,0	5,56
<p>Lecturers: Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.</p>					
<p>Last change: 09.05.2023</p>					
<p>Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.</p>					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-bpRU-224/22	Course title: Language of Media
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 6.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-bpRU-224/15	
Course requirements: 100% continuous assessment. 1-2 absences (for a serious reason), including the first weeks of the semester: no penalty, make-up assignments from missed classes. 3 absences (for serious reason): 1 additional assignment. 4 or more absences (for any reason): a passing grade cannot be given. Requirements: Active participation in class, writing tests in class, homework preparation, writing short texts according to the topic set in class, translation of media texts (SK-RU, RU-SK). Part of the preparation for the lessons is also reading news materials from the Russian media. Criteria for awarding marks: active participation in lessons - 20%; results of written assignments - 40%; assessment of texts, translations - 20%; homework - 20%. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale (percentage): A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Upon successful completion of the course, students will be familiar with the typical features and means of written and oral language of the media, especially news genres. They have expanded their vocabulary. They have skills in translating written texts in this field both from Russian into Slovak and from Slovak into Russian. They have skills in consecutive interpretation of oral utterances in selected subject areas. Students have improved skills in critical and analytical approach to media texts.	
Class syllabus: Practical training in the identification and contextually correct use of terminological and non-terminological lexis. Phraseology of journalism. Clichéd expressions and metaphors. Expressing purpose, conditional and adjectival relations. Vocabulary development in the following topics: Types of media (newspapers, television, social networks). Demographic processes. Elections. State	

<p>structure. Formation of government. Official visits. Political protests. Practice of written translation and consecutive interpreting. Gradual transition to an analytical approach to journalistic texts (structure of newspaper articles, specific features of representation of events, persons in media texts).</p>					
<p>Recommended literature: МОСКВИТИНА, Лариса. В мире новостей. Санкт-Петербург, 2005. ISBN 978-5-86547-511-8. ПАРЗУЛОВА, Марияна. Медиалингвистика. Учебное пособие. Trnava: Univerzita sv. Cyrila a Metoda, Filozofická fakulta, 2016. ISBN 978-80-8105-811-0. Internet written materials, materials from Russian and Slovak daily press, video and audio recordings of programs (news, discussion, etc.) from Slovak and Russian media, digital recordings from the Internet.</p>					
<p>Languages necessary to complete the course: Russian (B1-B2)</p>					
<p>Notes:</p>					
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 27</p>					
A	B	C	D	E	FX
14,81	25,93	33,33	7,41	3,7	14,81
<p>Lecturers: doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD.</p>					
<p>Last change: 23.06.2022</p>					
<p>Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.</p>					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-boRV-324/20	Course title: Nonconformity in the 20th Century World Literatures
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 6.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Student can get a maximum of 50 points for active participation in seminars. They will get another 50 points for completing two tasks in the control test. If a student scores less than 60 points during the semester, they will take an oral exam. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: 0-59 – FX, 60-65 – E, 66-74 – D, 75-81 – C, 82-89 – B, 90-100 – A Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Students have a basic knowledge of the theoretical and philosophical foundations of literary nonconformism, of nonconformist discourse in contemporary literature. They are able to independently analyze nonconformist works of fiction. They are proficient in relevant terminology and can discuss specialist topics. They are able to analyse non-conformist literary texts.	
Class syllabus: 1. Nonconformism in socio-historical and philosophical discourses. 2. Nonconformism and literatures. 3. Nonconformism in the 20th century poetry. 4. Ideological features of the poetry of Charles Baudelaire, Lautréamont and Guillaume Apollinaire. 5. The innovative character of the poetry experiments of Vladimír Majakovsky, Georg Trakl and Gottfried Ben. 6. Control test. 7. Nonconformism in the 20th century dramaturgy. 8., The poetics of "anti-drama" and "absurd theater" in the works of Eugene Ionesco and Samuel Beckett. 9. Nonconformism in the 20th century prose. 10. Denial of social norms in the novels "The Defence of a Gool" by August Strindberg, "Lady Chatterley's Lover" by David Herbert Lawrence, "Tropic of Cancer" by Henry Miller, "The Thief's Journal" by Jean Genet and "Forbidden Colors" by Yukio Mishima.	

<p>11. Artistic originality of "Painted Bird" by Jerzy Kosiński, "The Two of Us" by Alberto Moravia, "The Passion" by Elfriede Jelinek, "Love at Last Sight" by Vedrana Rudan and "Blue Lard" by Vladimír Sorokin.</p> <p>12. Control test.</p> <p>13. Summary and evaluation.</p>												
<p>Recommended literature:</p> <p>BLOOM, Harold. Kánon západní literatury. Knihy, které prošly zkouškou věků. Vyd. údaje Praha: Prostor, 2000. ISBN 80-7260-013-3.</p> <p>MILIČKA, Karel. Od realismu po modernu. Praha: Baronet, 2002. ISBN 80-7214-515-0.</p> <p>ZACHOVÁ, Alena. Mýtus jako paměť prózy (interpretace vybraných textů umělecké literatury). Hradec Králové: Gaudeamus, 2002. ISBN 80-7041-880-X.</p> <p>Additional reading materials will be presented at the beginning and during the semester. Lecturer's presentations are available at MS TEAMS.</p>												
<p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>Russian (B1-B2)</p>												
<p>Notes:</p>												
<p>Past grade distribution</p> <p>Total number of evaluated students: 19</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>47,37</td> <td>15,79</td> <td>26,32</td> <td>10,53</td> <td>0,0</td> <td>0,0</td> </tr> </tbody> </table>	A	B	C	D	E	FX	47,37	15,79	26,32	10,53	0,0	0,0
A	B	C	D	E	FX							
47,37	15,79	26,32	10,53	0,0	0,0							
<p>Lecturers: prof. Feliks Shteinbuk, DrSc.</p>												
<p>Last change: 24.06.2022</p>												
<p>Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.</p>												

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-bpRU-201/22	Course title: Practical Russian Course 1
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 6 per level/semester: 84 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 6	
Recommended semester: 1.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-bpRU-201/15	
Course requirements: 1) active participation in the exercises, systematic preparation for the lessons and preparation of homework (20 points); 2) two comprehensive tests in the 6th week of the semester and in the pre-credit week (60 points); 3) an oral colloquium at the end of the semester (20 points). Each test must be graded with a minimum grade of E with 1 make-up opportunity (for grades lower than C). Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Absences: 4 absences - no penalty; 5-7 absences (for medical reasons (doctor's note presented at the study department) - additional assignments. 8 or more absences - the course is graded with a grade of Fx. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The students' knowledge of the Russian language is at A2 level and they have approached B1 level. They have expanded their vocabulary, their ability to communicate in the Russian language and their knowledge of the linguistic system of written Russian. They can understand longer texts and recordings and produce longer oral and written statements.	
Class syllabus: Russian pronunciation (reduction, assimilation) and intonation. Practical training in the implementation of grammatical phenomena: inflection of nouns, adjectives and pronouns in singular and plural. Life and non-life in Russian.	

<p>Verbal aspect. Verbs of motion. Inflection of ordinal numerals. Verbal sight in the imperative mode. Developing communicative competence in thematic areas: Inquiry. About yourself. Occupations and work. A typical day. Free time. Shopping. Clothes. Eating. Travelling. Diseases and health.</p>												
<p>Recommended literature: ESMANTOVA, Taťana. Russkij jazyk: 5 elementov (A2). Sankt-Peterburg: Zlatoust, 2013. ISBN 978-5-86547-752-5 BELYNTSEVA, Olga; JANEK, Adam. Učebnice současné ruštiny 1. díl. Brno: Computer Press, 2011. ISBN 978-80-251-2442-0</p>												
<p>Languages necessary to complete the course: Russian (A1)</p>												
<p>Notes: We do not recommend enrolling as an elective course for students who are native speakers of Russian.</p>												
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 127</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>44,09</td> <td>24,41</td> <td>12,6</td> <td>3,94</td> <td>3,94</td> <td>11,02</td> </tr> </tbody> </table>	A	B	C	D	E	FX	44,09	24,41	12,6	3,94	3,94	11,02
A	B	C	D	E	FX							
44,09	24,41	12,6	3,94	3,94	11,02							
<p>Lecturers: Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.</p>												
<p>Last change: 23.06.2022</p>												
<p>Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.</p>												

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-bpRU-203/22	Course title: Practical Russian Language Classes 2
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 6 per level/semester: 84 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 6	
Recommended semester: 2.	
Educational level: I.	
Prerequisites: FiF.KRJL/A-bpRU-201/22 - Practical Russian Course 1	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-bpRU-203/15	
Course requirements: 1) active participation in exercises, systematic preparation for classes and homework (20 points); 2) two comprehensive tests in the middle of the semester and in the pre-credit week (60 points); 3) an oral colloquium at the end of the semester (20 points). Each test must be graded at least a grade of E with 1 opportunity for remediation (for grades lower than C). Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: 0-59%-FX, 60-66%-E, 67-72%-D, 73-82%-C, 83-90%-B, 91-100%-A The teacher will accept a maximum of 4 absences without documentation, 5-7 absences (for medical reasons – doctor's note to Study department) - additional assignments. 8 or more absences - the course is graded with a grade of Fx. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successfully completing the course, students understand clearly pronounced written phrases that thematically belong to the areas of everyday life: work, study, leisure, etc. The students can actively participate in dialogues in everyday communication, can produce concise and extended oral and written statements on familiar topics, can communicate impressions of what he/she has seen and read; can formulate his/her opinion and argue in favour of it. The language and speech competences of the students will reach B1 level.	
Class syllabus: Practical development of linguistic competence in areas: Synthetic comparative. Direct and indirect speech. Pronouns. Indefinite pronouns. Verbs of motion.	

<p>Relations in sentences. Developing communicative competence in thematic areas: Visiting. Active recreation. Sport. Sightseeing. Russian history and culture. Ecology.</p>					
<p>Recommended literature: ЭСМАНТОВА, Татьяна. Русский язык: 5 элементов (B1). Санкт-Петербург: Златоуст, 2019. ISBN 9785907123380. BELYNTSEVA, Olga; JANEK, Adam. Učebnice současné ruštiny 1. díl. Brno: Computer Press, 2011. ISBN 978-80-251-2442-0.</p>					
<p>Languages necessary to complete the course: Russian (A2)</p>					
<p>Notes: We do not recommend enrolling in this course as an elective for students who are native speakers of Russian language.</p>					
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 105</p>					
A	B	C	D	E	FX
50,48	17,14	14,29	10,48	4,76	2,86
<p>Lecturers: Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.</p>					
<p>Last change: 23.06.2022</p>					
<p>Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.</p>					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-bpRU-207/22	Course title: Practical Russian Language Classes 3
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 4 per level/semester: 56 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 3.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-bpRU-207/15	
Course requirements: 1) active participation in exercises, systematic preparation for classes and homework (20 points); 2) two comprehensive tests in the middle of the semester and in the pre-credit week (60 points); 3) an oral colloquium at the end of the semester (20 points). Each test must be graded at least a grade of E with 1 opportunity for remediation (for grades lower than C). Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: 0-59%-FX, 60-66%-E, 67-72%-D, 73-82%-C, 83-90%-B, 91-100%-A The teacher will accept a maximum of 3 absences without documentation, 4-6 absences (for medical reasons – doctor's note to Study department) - additional assignments. 7 or more absences - the course is graded with a grade of Fx. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the student understands naturally pronounced standard language and basic professional expressions, which thematically fall within the broader areas of focus: culture, politics, social life, etc. The student can actively participate in dialogues in advanced communication, can produce concise and extensive oral and written statements on topics of a broader and more professional focus. The students' language and speech competences approach B2 level.	
Class syllabus: Practical development of linguistic competence in morphology and syntax: Participles and gerunds. Prepositional phrases. Functional styles (practical stylistics). Developing communicative competence in thematic areas: Family and family relations.	

<p>Appearance and character of a person. Work, money and success. Social etiquette. Problems of my city.</p>					
<p>Recommended literature: ЭСМАНТОВА, Татьяна. Русский язык: 5 элементов(B1). Санкт-Петербург: Златоуст, 2019. ISBN 9785907123380. JANEK, Adam; MAMONOVA, Julija. Učebnice současné ruštiny 2. díl. Brno: Edika, 2019. ISBN 978-80-251-1376-3.</p>					
<p>Languages necessary to complete the course: Russian language (A2-B1)</p>					
<p>Notes: We do not recommend enrolling in this course as an elective for students who are native speakers of Russian language.</p>					
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 88</p>					
A	B	C	D	E	FX
59,09	20,45	13,64	4,55	0,0	2,27
<p>Lecturers: Mgr. Lizaveta Madej, PhD.</p>					
<p>Last change: 23.06.2022</p>					
<p>Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.</p>					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-bpRU-210/22	Course title: Practical Russian Language Classes 4
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 4 per level/semester: 56 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 4.	
Educational level: I.	
Prerequisites: FiF.KRJL/A-bpRU-207/22 - Practical Russian Language Classes 3	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-bpRU-210/15	
Course requirements: 1) active participation in exercises, systematic preparation for classes and homework (20 points); 2) two comprehensive tests in the middle of the semester and in the pre-credit week (60 points); 3) an oral colloquium at the end of the semester (20 points). Each test must be graded at least a grade of E with 1 opportunity for remediation (for grades lower than C). Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: 0-59%-FX, 60-66%-E, 67-72%-D, 73-82%-C, 83-90%-B, 91-100%-A The teacher will accept a maximum of 3 absences without documentation, 4-6 absences (for medical reasons – doctor's note to Study department) - additional assignments. 7 or more absences - the course is graded with a grade of Fx. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the student understands naturally pronounced standard language and basic professional expressions, which thematically fall within the broader areas of focus: media, culture, politics, social life, etc. The student can actively participate in dialogues in advanced communication, can produce concise and extensive oral and written statements on topics of a broad and professional. The student will be able to study a wide range of topics of wide-ranging and specialized interest. The language and speech competences of the students will reach the B2 level.	
Class syllabus: Practical development of linguistic competence in the following areas: participles and transitives - continued, functional styles (practical stylistics) - continued. Developing communicative competence in thematic areas (on average 2 seminars for each topic): Nature and ecology. Media. Film and music.	

Creative arts. Social issues.					
Recommended literature: JANEK, Adam; MAMONOVA, Julija. Učebnice současné ruštiny 2. díl. Brno: Edika, 2019. ISBN 978-80-251-1376-3. СКОРОХОДОВ, Лев; ХОРОХОРДИНА, Ольга. Окно в Россию 1 учебное пособие по русскому языку как иностранному для продвинутого этапа. Санкт-Петербург: Златоуст, 2015. ISBN 978-5-86547-476-0.					
Languages necessary to complete the course: Russian language (min. B1)					
Notes: We do not recommend enrolling in this course as an elective for students who are native speakers of Russian language.					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 83					
A	B	C	D	E	FX
54,22	28,92	10,84	2,41	0,0	3,61
Lecturers: Mgr. Lizaveta Madej, PhD.					
Last change: 23.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-boRV-107/22	Course title: Practical Russian Phonetics
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-boRV-012/15 and FiF.KRJL/A-boRV-212/15	
Course requirements: Interim evaluation. The exact dates of the assessments will be announced at the beginning of the semester. The final assessment is based on averaging the results of the semester-long work. Due to the specifics of the course, active class participation, oral presentations and written examinations are assessed during the semester as an evaluation of the practical skills acquired. On an ongoing basis, the student will receive 4 marks (two for the oral review and two for the written review in weeks 7 and 12), which will form the basis for the final assessment at the end of the semester. Two absences are allowed with documented evidence. The student must achieve at least a 60% pass rate on all parts of the assessment. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the student knows the basic practical aspects of Russian phonetics and phonology, can analyse oral speech from the phonetic and phonological point of view, knows practical transcription and can determine the types of intonation, acquires written Russian pronunciation and corrects any errors in pronunciation conditioned by regional peculiarities with regard to general active communication skills.	
Class syllabus: 1. Basic knowledge about the voice. Characteristics, description and function of speech organs. Speech organs and the formation of vowels. 2. Segmental sound elements 3. Classification of vowels. Vocalism and consonatism in the Russian language. 4. Phonetic processes in the sound system: reduction of vowels, assimilation, dissimilation, accommodation of consonants 5. Relationship of phonological and orthographic norms of written Russian. 6. The relationship between the sound and graphic system in Russian.	

7. Transcription signs and their use. Phonetic transcription.
8. Practical phonetic transcription training
9. Suprasegmental elements: accent and intonation in Russian. Basic types of Russian intonation.
10. Phonetic theory and language practice: peculiarities of pronunciation of foreign words, fusion pronunciation.
11. Rhythmic-intonational structure of Russian text.

Recommended literature:

FECANINOVÁ, Uľjana, KUŽELOVÁ, Oľga. Fonetika ruského jazyka (Materiály a texty na štúdium ruského jazyka). Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. ISBN 80-223-0496-4.

PANOV, Michail. Sovremennyj russkij jazyk fonetika. Moskva: Vysšaja škola, 1979. ISBN: 978-5-903034-80-2.

ROZENTAL', Ditmar, TELEKOVA, Marina. Slovar trudnostej russkogo jazyka okolo 30000 slov, Moskva: Russkij jazyk, 1976. ISBN: 5-7836-0394-5.

Students will be introduced to additional literature during the course.

Provisional teaching texts for the course are available in the relevant MS TEAMS group

Languages necessary to complete the course:

Slovak language, Russian language (beginner)

Notes:

We do not recommend enrolling as an elective course for students who are native speakers of Russian.

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 243

A	B	C	D	E	FX
41,98	26,75	17,28	3,7	4,12	6,17

Lecturers: Mgr. Lizaveta Madej, PhD.

Last change: 23.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-boRV-325/20	Course title: Presentation Skills
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: Completion of all assignments during the semester: active participation and work in class (30 points), preparation for class according to predetermined conditions (e.g. reading selected material), engaging in discussion (10 points), preparation of sub-assignments (30 points), final project in the final week (30 points) - presentation on the selected topic. Topics for final presentations will be finalized in week 8th of the semester. The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the assessment. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. A maximum of 2 absences will be accepted. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The student improved his presentation and communication skills. He/she can give and receive feedback. The student can critically evaluate his/her own speech. He/she has expanded his/her vocabulary and, on a practical level, deepened his/her knowledge of stylistics. He has acquired the digital skills needed to create presentations and simple graphic content.	
Class syllabus: 1. Stylistic and lexical level of presentation creation. 2. Rhetorical aspects of presentation. 3. Linguistic expression - working with accent, intonation and vocabulary. 4. Exercises to improve speech. 5. Adaptation of the linguistic expression to specific contexts (academic presentation, commercial presentation, etc.) 6. Technical aspects of presentation. 7. Software for creating presentations. 8. Basics of working with graphic content. 9. Language expression - working with accent, intonation and vocabulary. 10. Defining the basic rules of creating a presentation with respect to all its aspects. 11. Confrontation of the acquired knowledge with older presentations. 12. Presentation of final projects.	
Recommended literature: KLATOVSKÝ, K. Microsoft PowerPoint 2010 nejen pro školy učebnice prezentačního manažeru. Kralice na Hané: Computer Media, 2010. ISBN 978-80-7402-077-3 Unpublished teaching texts available in MS Teams.	

Languages necessary to complete the course:					
Notes:					
Past grade distribution					
Total number of evaluated students: 14					
A	B	C	D	E	FX
71,43	14,29	7,14	0,0	0,0	7,14
Lecturers: Mgr. Zuzana Bujačková, PhD.					
Last change: 21.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-boRV-025/22	Course title: Russia and Eastern Europe in the UNESCO World Cultural Heritage List
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3., 5.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-boRV-025/15	
Course requirements: A student passes the course if he/she obtains at least 75 points out of 100 in the continuous assessment. The interim assessment takes into account: <ol style="list-style-type: none"> 1. attendance at lectures (a maximum of 2 absences for medical or serious personal reasons are accepted). Compliance with the condition is assessed with 10 points, 2. continuous active presentation of knowledge about the UNESCO World Heritage Sites currently under study (activity at each seminar during the semester is assessed in the range of 0-5 points) 2. a seminar essay of 8-10,000 characters on a selected UNESCO site as instructed by the lecturer and its presentation in the seminar. Method of essay submission: accessing the MS Teams platform. The essay and its presentation will be scored from 0-25 points. The evaluation takes into account the following qualitative parameters: <ol style="list-style-type: none"> a. Demonstration of heuristic skills in justifying the choice of site and appropriate sources (0-8); b. demonstration of analytical skills in the way the material is processed (factual saturation, critical evaluation of sources and secondary literature, formulation and argumentation of own conclusions (0-8 points); c. application of the principles of scientific work and linguistic culture (0-4 points) d. demonstration of skills in oral presentation of the topic (0-5 points) Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The graduate has basic knowledge about the importance of cultural heritage as a part of memory, about its place in the history of culture and art. He/she knows the basic concepts of art history and cultural heritage protection. Has basic knowledge of UNESCO World Heritage sites in the Eastern Europe and Russia region and their importance in tourism. Basic skills in working with secondary literature and habits of critical thinking.	

Class syllabus:

1. UNESCO World Heritage Site.
2. Sites in the countries of the study region (Belarus, Bulgaria, Cyprus, Estonia, Greece, Lithuania, Latvia, Macedonia, Moldova, Romania, Russia, Serbia, Turkey, Ukraine).
3. Practice skills in working with secondary literature and presenting the results of the study.
4. Cultural Heritage and in the Context of Eastern European Prehistory and Antiquity 1: The Mediterranean, Ancient Greece and the Caucasus
5. Cultural heritage and in the context of Eastern European prehistory and antiquity 2: Ancient Greece and the Caucasus
6. Cultural heritage and in the context of Eastern European Middle Ages 1: Byzantium.
7. Cultural heritage and in the context of the Eastern European Middle Ages 2: The Balkans.
8. Cultural heritage and in the context of the Eastern European Middle Ages 3: Old Russia.
9. Cultural heritage and in the context of Eastern European modernity 1: Moscow, Kazan, Solovetsky Islands.
10. Cultural heritage and in the context of the Eastern European modern period 2: St. Petersburg and its surroundings.
11. Cultural and natural heritage and in the context of Eastern European modernism: The Baltic States.
12. The natural heritage of Eastern Europe and Russia.

Recommended literature:

1. Poklady sveta. Bratislava: Ikar 2001-2002. zv. 1: ISBN: 80-551-0105-1; zv. 2 ISBN: 80-551-0106-X; zv. 3 ISBN: 80-551-0107-8; zv. 4 ISBN: 80-551-0108-6; zv. 5 ISBN: 80-551-0109-4; zv. 6 ISBN: 80-551-0354-2.
2. MATEJKO, Ľ.: Východoeurópske lokality na Zozname svetového kultúrneho a prírodného dedičstva UNESCO. © Ľubor Matejko 2021. Dočasný učebný text. [cit. 2021-10-21] Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/katedry-a-odborne-pracoviska/katedra-rusistiky/studium-krvs/materialy/unesco/lokality/>

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 56

A	B	C	D	E	FX
44,64	7,14	8,93	3,57	12,5	23,21

Lecturers: doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD.

Last change: 23.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-boRV-232/22	Course title: Russian Conversation (Intermediate)
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 4., 6.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRVŠ/A-boRV-230/21	
Course requirements: The quality of the homework and the level of engagement in the collaborative conversation moderated by the teacher are assessed in each seminar. The final (semester) grade is the average of the grades earned during the semester. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Upon successful completion of the course, the student will have oral communication skills in the above subject areas in the Russian language at B2 level. The student is able to speak on topics of everyday and professional life in the form of monologue and dialogue, to respond quickly and correctly orally to an overheard stimulus, to read relevant literature with comprehension, to distinguish and correctly use formal and informal linguistic constructions.	
Class syllabus: Brief outline of the course: <ol style="list-style-type: none"> 1. Ways of improving students' communicative competence. 2. Communication on topics of current social events in Slovakia. 3. Communication on topics of current cultural events in Russia. 4. Communication on the topics of current cultural events in the world. 5. Communication on current political events in Slovakia. 6. Communication on the topic of Slovakia through the eyes of foreigners. 7. Communication on the topic "ideal profession" and its criteria. 8. Communication on "planning a trip to any post-Soviet country". 9. Modeling of communicative situations in the Russian language. At the post office and at the bank. 10. Modeling of communicative situations in the Russian language. At the market and in the shop. 	

11. Modeling of communicative situations in the Russian language. At the station and on the train, at the airport and on the plane.
12. Modeling of communicative situations in the Russian language. At the district doctor's office and in the emergency room.

Recommended literature:

BENKOVIČOVÁ, Jana – KUŽELOVÁ, Oľga – MEDLENOVÁ, Silvia: Praktické cvičenia z ruského jazyka, Bratislava 2002. ISBN 80-223-1663-6

MATEJKO, Lubor. Nová ruština pre samoukov. Bratislava: Eastone Books, 2018. 246 s. ISBN 978-80-8109-352-4.

ONDREJČEKOVÁ, Erika - DEKANOVÁ, Eva. Ruský jazyk: kurz intenzívnej výučby. Nitra: Enigma, 2003, 223 s. ISBN 80-89132- 01-4.

Supplemental readings will be presented at the beginning and throughout the semester and available in MS TEAMS. Video and audio materials will be continually updated and presented to students via MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

Russian (B1), Slovak

Notes:

We do not recommend enrolling as an elective course for students who are native speakers of Russian.

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 14

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: prof. Feliks Shteinbuk, DrSc.

Last change: 28.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-bpRU-007/22	Course title: Russian Culture and Language Studies
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 6.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-bpRU-007/00	
Course requirements: a) during the teaching part (continuously) 5 x assessed homework assignments (6 points each) for a total of 30 points. (b) in the examination period: oral exam (70 points) A minimum of 20 points in the continuous assessment is a condition for admission to the examination. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant assessment item. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of class. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the student has knowledge of the basic concepts of linguoculturology and is able to use the acquired knowledge of linguocultures in oral and written communication. The student will significantly deepen his/her understanding of the culture and history of the region, expand his/her literary knowledge. The parallel absorption of linguistic and cultural knowledge will help the student to use it at all continuing levels of translation-interpreting and Slavic studies, as well as in future professional practice.	
Class syllabus: 1. Lingvorealita in the system of sciences about language and society . The linguistic aspect of country realities. Linguocultures. 2. Language as an instrument of power (in diachronic aspect). Sovietisms and Russianisms in Slovakia. 3. On the definition of the notion of precedent phenomenon. 4. Precedent names, situations, expressions, texts. 5. Russian lingvorealita in Slovak mass media.	

6. Historisms as a mirror of Russian history. The most significant Russian anthroponyms.
7. The most important concepts connected with geographical division, political, demographic and social situation of contemporary Russia.
8. Supporting concepts of Russian culture and art (emphasizing their literary-centric nature).
9. Russian folklore, holidays.
10. Traditional food and clothing in the linguistic image of the world.
11. Non-equivalent Russian lexis in Slavic/Slovak context.
12. Mythologization of some stereotypes about Russia - perception in the Slovak space.

Recommended literature:

DULEBOVÁ, Irina - CINGEROVÁ, Nina: Ruské lingvoreálie. - 1. vyd. - Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2017. - 276 s. ISBN 978-80-2234-431-9

DULEBOVÁ, Irina - CINGEROVÁ, Nina - HRČKOVÁ, Katarína. Glosár ruských lingvoreálií [elektronický zdroj]. - 1. vyd. - Bratislava: STIMUL, 2016. 170 s. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/FIF_IDNCKH_glosar.pdf ISBN N 978-80-8127-163-2

PROCHOROV, Jurij a kol.: Rossijskaja Bolšoj lingvostranovedčeskij slovar. Moskva, 2007. ISBN 978-5-462-00590-9

PEŠKOVÁ, Michaela. Reálie Ruska. 2016. Dostupné na: <http://www.ruskerealie.zcu.cz>

Supplemental readings will be presented at the beginning and throughout the semester and available in MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

Russian (min. B1), Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 202

A	B	C	D	E	FX
42,57	25,25	15,84	9,9	2,97	3,47

Lecturers: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

Last change: 06.05.2023

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-boRV-213/22	Course title: Russian Federation Studies
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-boRV-213/15	
Course requirements: a) during the teaching part (continuously) 5 x assessed homework assignments (6 points each) for a total of 30 points. (b) in the examination period: written test (70 points) A minimum of 20 points in the continuous assessment is a condition for admission to the examination. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant assessment item. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of class. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70	
Learning outcomes: Upon successful completion of the course, the student has a basic knowledge of the realities of the RF and a higher linguistic competence in the field of political, social, cultural and economic lexis. The student acquires an initial ability to communicate on the above topics in Russian (as the emphasis is on the acquisition of Russian lexis of the relevant topics). The student will acquire basic information about the Russian Federation, which he/she will build on in the following stages of Slavic studies and in his/her future professional practice.	
Class syllabus: 1. Definition of the subject. 2. Basic knowledge of the peculiarities of the geographical location of the RF. 3. Basic knowledge of the main natural resources of the RF. 4. Basic knowledge of the political system of the RF. 5. Basic knowledge of the territorial and administrative structure of the RF. 6. Basic knowledge of the specifics of the social situation in the RF. 7. Basic knowledge of the religious and demographic situation in the RF.	

8. Basic knowledge of the demographic situation in the RF.
9. Basic data on the economy and the banking system of the country.
10. Basic knowledge of the educational system of the RF.
11. Russia and the Bologna process. Perspectives of study and research stays in the RF.
12. Current events in Russia. Events that resonated also in Slovak mass media.

Recommended literature:

STRELKOVÁ, Katarína – KOREŇKOV, Alexander – KOREŇKOVÁ, Tatiana. Reálie rusky hovoriacich krajín, Bratislava, Ekonóm. 2020. 2 vyd. 276 s. ISBN 978-80-225-4706-2
 DULEBOVÁ, Irina - CINGEROVÁ, Nina: Ruské lingvoreálie. - 1. vyd. - Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2017. - 276 s. ISBN 978-80-2234-431-9
 DULEBOVÁ, Irina - CINGEROVÁ, Nina - HRČKOVÁ, Katarína. Glosár ruských lingvoreálií [elektronický zdroj]. - 1. vyd. - Bratislava: STIMUL, 2016. 170 s. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/FIF_IDNCKH_glosar.pdf ISBN N 978-80-8127-163-2
 CINGEROVÁ, Nina - DULEBOVÁ, Irina. Kultúrne regióny Ruska. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave , 2021. 1. vyd. 200 s. ISBN 978-80-223-5113-3
 PEŠKOVÁ, Michaela. Reálie Ruska. 2016. Dostupne na: <http://www.ruskerealie.zcu.cz>
 Supplemental readings will be presented at the beginning and throughout the semester and available in MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Russian (A1)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 129

A	B	C	D	E	FX
28,68	26,36	17,05	14,73	4,65	8,53

Lecturers: doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD.

Last change: 11.05.2023

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-bpRU-031/22	Course title: Russian Lexicology
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 5.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRVŠ/A-boRV-052/22 or FiF.KR JL/A-bpRU-006/15	
Course requirements: a) during the teaching part (continuous) 6 x assessed homework assignments (5 points each) total 30 points, b) in the examination period: oral exam (70 points) The condition for admission to the examination is to achieve a minimum of 20 points from the continuous assessment. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant assessment item. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of class. Scale of assessment (preliminary/final): 40/60	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the student has knowledge of basic lexicological concepts, can use the acquired knowledge of paradigmatic relations in Russian lexis in practice (orally and in writing). He/she understands the system of lexical paradigmatic relations in comparison with the Slovak language, knows the correct use of synonyms and antonyms depending on the functional style. Has the habits of working with different kinds of dictionaries helping to select lexical means correctly.	
Class syllabus: 1. Subject and tasks of lexicology. Lexicology and other linguistic disciplines. 2. Lexical meaning of a word. 3. Multiple meanings of a word (polysemy). Ways of polysemy formation in Russian. 4. Homonymy and homonyms. Formation of homonyms in Russian. Russian-Slovak homonyms. Homonymy and polysemy. 5. Synonymy and synonyms, synonymic series, types of synonyms and their use in speech. Synonymy and polysemy. 6. Antonymy and antonyms. Types of antonyms. Antonymy and polysemy, antonymy and synonymy. 7. Paronymics and paronymics. Types of paronymics. Stylistic functions of paronymics. 8. Russian lexis in terms of its origin. Original and adopted lexis. 9. Russian lexis in terms of the sphere of its use. Generally used and territorially or socially restricted lexis. Dialects, terms, professionalisms, slang, jargonisms, argotisms. 10. Russian lexis in terms of active and passive vocabulary. Archaisms and historicisms. neologisms.	

11. Russian lexis in terms of active and passive vocabulary. Neologisms. 12. Russian lexicography. Basic types of dictionaries.

Recommended literature:

SOKOLOVÁ, Jana. a kol.: Lexika súčasného ruského jazyka, Učebnica a cvičebnica. UKF v Nitre. FF Nitra, 2003, 282 s. ISBN: 80-8050-600-0

KONFEDERÁKOVÁ, Galina. Lexikálne cvičenia z ruského jazyka. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. 3 vyd. 101 s. ISBN 80-223-0497-2

Supplemental readings will be presented at the beginning and throughout the semester and available in MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

Russian (B1), Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 81

A	B	C	D	E	FX
54,32	27,16	11,11	3,7	3,7	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

Last change: 06.05.2023

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-bpRU-212/22	Course title: Russian Literature of 20th and 21st Centuries
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-bpRU-212/15	
Course requirements: Reading the literature as instructed (20 points), active participation, exam in the exam period (80 points). The exam includes a question on the characteristics of the literary process in Russia/USSR in one of the periods: I. Characteristics of the literary process in Russia/USSR in one of the periods: 1. 1890-1917 2. the 1920s 3. 1930s 4. The Great Patriotic War and the early 1950s 5. From thaw to perestroika 6. 1985 - present To pass the course, students must read at least 3 prose titles (novels, novellas) by authors of different periods + other texts (poems, poems, short stories) (3-5 titles), and at least 2 books must be from this list: M. Bulgakov's The Master and Margarita, B. Pasternak's Doctor Zhivago, A. Solzhenitsyn's One Day of Ivan Denisovich, Ven. Yerofeyev's Moscow-Petushki. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- or less. Absences: a maximum of 2 absences are allowed. Scale of assessment (preliminary/final): 20/80	
Learning outcomes: Students know the basic patterns of the development of Russian literature of the 20th-21st centuries and a basic idea of the relationship between literature and society.	
Class syllabus: Specifics of the development of Russian literature of the 20th century. Literature and society.	

Periodization of Russian literature of the 20th century. Three contexts of functioning of Russian literature in the 20th century: gosizdat, tamizdat, samizdat.
 1890-1917. Decadence, modernity and the avant-garde. Literature and other arts. Literature and philosophy (Rozanov, Artsybashev, Khlebnikov).
 1917-1934. Literature and revolution (Blok, Mayakovsky, Bednyj). Differentiation of literary life and its gradual institutionalization (Zamyatin, Babel, Zoshchenko, Ilf-Petrov). Literature and power/state party. 1st wave of emigration (Tsvetaeva).
 1934 -1954/6. 1st Congress of the Union of Soviet Writers (1934), official method - socialist realism - Sholokhov, Babaevsky, Isakovsky. Alternative, non-conjunctural literature and its forms - Bulgakov, Pasternak, Oberiu.
 1941-1945. Literature of the Great Patriotic War. The Great Patriotic War as a thematic source (Simonov, Tvardovsky, Leonov - Bykav, Bogomolov).
 The 2nd wave of emigration (after 1945) - Yelagin, Shiryaev.
 1954/6 - 1985. Literature since the 1st socio-political "thaw" (1953) to the second (1985) - Abramov, Shukshin, Trifonov, Aigi, Voznesensky . 3rd wave of emigration - Aksionov, Dovlatov, Sokolov.
 Literature after 1985: "perestroika" and "glasnost" - phenomena of the second half of the 1980s (Astafyev, Rybakov, Grossman, Ven. Yerofeyev) .
 "Returned" literature - periods, authors, themes, works (Nabokov, Solzhenitsyn, Brodsky, the "Lianozov school").
 Socio-political changes in the Russian context of the 1990s, changes in the position and functions of literature (Pyetsukh, V. Yerofeyev, Tolstaya, Sadur, etc.).
 Postmodernism in Russian literature at the turn of the millennium (Sorokin, Pelevin, Akunin).

Recommended literature:

KOVAČIČOVÁ, Oľga et al. Slovník ruskej literatúry 11.-20. storočia. Bratislava: Veda, 2007. ISBN 978-80-224-0967-4.
 ELIÁŠ, Anton et al. Dejiny ruskej literatúry 19. – 20. Storočia. Bratislava: Veda, 2014. ISBN 978-80-224-1344-2.

Languages necessary to complete the course:

Russian (at least B1)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 84

A	B	C	D	E	FX
34,52	22,62	17,86	11,9	8,33	4,76

Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Last change: 22.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-bpRU-211/22	Course title: Russian Morphology and Syntax
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-bpRU-208/15 and FiF.KRJL/A-bpRU-211/15	
Course requirements: Interim assessment: active participation in class (10 points). Final assessment: written and oral examination of practical and theoretical knowledge of the topics covered during the semester (90 points). Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. A maximum of 2 absences are allowed during the semester for which the student has a valid reason. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of classes. Scale of assessment (preliminary/final): 10/90	
Learning outcomes: The graduate of the course has theoretical and practical knowledge of the normative morphological and syntactic system of Russian in confrontation with Slovak. He/she knows the morphological and syntactic phenomena that are most problematic in the comparative aspect in the construction of speech in Russian. Knows how to avoid errors resulting from Slovak-Russian interference in the spoken areas.	
Class syllabus: Expression of grammatical meanings in Russian in confrontation with Slovak. The category of gender and number of Russian nouns in confrontation with Slovak (nouns of common gender, generic masculine nouns and their functioning in Russian sentences, singularia tantum). The category of case in Russian in confrontation with Slovak (semantics of individual cases, specifics of inflection, expression of animateness). Negative pronouns with prefixes не- а ни-, specifics of their inflection and function in Russian sentences in confrontation with Slovak. The peculiarities of semantics and the use of pronouns with the -нибудь, -либо, -то and кое- components. Morphosyntactic aspects of the functioning of numerals in verbal compounds (inflection of multi-word compound numerals with the component один, inflection of compounds with the numeral два, три, четыре/with multi-word compound numerals with the component два, три, четыре.	

<p>Syntactic and semantic relations expressed by prepositions and conjunctions in confrontation with Slovak. Sentence analysis. One-part sentences in Russian in comparison with Slovak. Participle and the formation of participles in Russian. The functioning of participles in Russian sentences in confrontation with Slovak. Formation of transitives and their functioning in a Russian sentence in confrontation with Slovak. Subordinating and subordinating conjunctions.</p>					
<p>Recommended literature: BALÁŽ, Gerhard. a kol. Sovremennyyj russkij jazyk v sopostavlenii so slovackim. Morfologija. Bratislava : Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1989. ISBN 80-08-00020-1. BALÁŽ, Gerhard a kol. Cvičebnica z pravopisu a morfológie ruského jazyka. Vysokoškolské skriptá. Bratislava : Univerzita Komenského, 1981. GLAZUNOVA, Oľga. Grammatika russkogo jazyka v upražnenijach i kommentarijach. Morfologija. Sankt-Peterburg: Zlatoust 2005. ISBN 5-86547-136-8. SVETLÍK, Ján: Sintaxis russkogo jazyka v sopostavlenii s slovackim. Bratislava: SPN, 1979. ORAVEC, Ján – BAJZÍKOVÁ, Eugénia: Súčasný slovenský spisovný jazyk. Syntax. Bratislava: SPN, 1986.</p>					
<p>Languages necessary to complete the course: Slovak, Russian (at least B1)</p>					
<p>Notes:</p>					
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 148</p>					
A	B	C	D	E	FX
33,78	25,0	16,89	13,51	7,43	3,38
<p>Lecturers: doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD.</p>					
<p>Last change: 01.05.2023</p>					
<p>Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.</p>					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-bpRU-014/22	Course title: Russian Stylistics
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 5.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-bpRU-014/15	
Course requirements: a) during the teaching part (continuously) a seminar paper (30 points) on a selected topic from the topic of tropes and stylistic figures. b) in the examination period: oral exam (70 points) The condition for admission to the examination is to achieve a minimum of 20 points from the continuous assessment. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant assessment item. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- or less. The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of class. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the student has knowledge of the system of functional styles of Russian in confrontation with Slovak, can correctly use stylistically relevant and adequate linguistic means and find suitable synonyms for them. The student is able to distinguish stylistic errors in educational, administrative and journalistic texts and knows the principles of their elimination. Knows how to work with different types of dictionaries to help in the correct selection of lexical resources.	
Class syllabus: 1. Stylistics as a linguistic discipline. An interdisciplinary view of contemporary stylistics. 2. The subject of stylistics and its connection with the basic levels of the language system. 3. The essence of functional speech style. Classification of functional styles in Russian. 4. Characteristics of the scientific style of written Russian, its basic features and genres. 5. Composition and division of texts of scientific style. Final and progressive works - language and structure. 6. Official documents style - characteristics of its basic features, subdivision and genres. 7. Expressive means characteristic of the Official documents style in terms of Russian lexis, morphology and syntax.	

8. Features and functions of the style of publicistic literature. Basic features of various genres of Russian style of publicistic literature.
9. Colloquial style and its basic features. Specifics of lexis used in colloquial style.
10. Belles-lettres style and its genres. Tropes and stylistic figures.
11. Basic stylistic errors in communication and their elimination.
12. Lexical-stylistic and grammatical-stylistic errors. Tautology and pleonasm.

Recommended literature:

GOLUB, Irina Borisovna: Ruskij jazyk i kul'tura reči. Učebnoje posobije. Moskva: Logos. 2015. 432 s. Dostupné na: www.hi-edu.ru/e-books/xbook083/01/ ISBN 5-94010-023-6

ADAMKA, Pavol – ZELENIČKÁ, Elena. Štylistika ruského jazyka: teória a prax vysokoškolské učebné texty. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2005. 109 s. ISBN 80-8050-902-6

ROZENTAĽ, Ditmar E. – GOLUB, Irina B. Sekrety stilistiky: pravila chorošej reči. Moskva: Ajris. 2002. 199 s. ISBN 5-7836-0013-X

KLUŠINA, Natalia I. Učebnyj slovar stilističeskych terminov. Moskva: MGU. 2010. 30 s. Dostupné na:

<http://www.journ.msu.ru/upload/iblock/7d8/7d873a8e0a2b91b3ae1171fa82237413.pdf>

Supplemental readings will be presented at the beginning and throughout the semester and available in MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

Russian (B1)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 48

A	B	C	D	E	FX
47,92	33,33	12,5	4,17	2,08	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

Last change: 06.05.2023

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-bpRU-216/22	Course title: Russian in Special Communication
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 6.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: 1) active participation in the exercises, systematic preparation for the lessons and preparation of homework (20 points); 2) 1 presentation on the chosen topic (20 points) 3) 2 translations (20 points) 4) test in the credit week (40 points). Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Absences: 2 absences - no penalty; 4-5 absences (for medical reasons (doctor's note to the study department) - additional assignments. 6 or more absences - the course is graded Fx. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Students have an understanding of the nature of the use of Russian in business (negotiations, meetings, electronic communication) and have enriched their vocabulary in topic areas such as economics and healthcare at C1 level. In simulated situations, students are able to produce their own oral and written utterances within the topic areas covered.	
Class syllabus: In the course, students will work with material from written and audiovisual texts in the following thematic areas: Business correspondence. Advertising. Interview. Business negotiations. Contracts and agreements. Economics in the media. Health care system in Russia and other post-Soviet countries.	

For each topic, students will be provided with relevant texts, appropriate vocabulary, and situations for creating simulated oral interactions.
Practice of morphological and syntactic phenomena:
Gerund and participle.
Prepositional constructions.
Expression of causes and effects.

Recommended literature:

ЖУРАВЛЕВА, Лидия. Тестовый практикум по русскому языку делового общения бизнес, коммерция, внешнеторговая деятельность: продвинутый сертификационный уровень. Москва: Русский язык. Курсы, 2008. ISBN 978-5-88337-181-2.
ŠEBESTOVÁ, Valentína; ŠEBESTA, Juraj. Komerčná ruština v praxi. Bratislava: Elita, 1999. ISBN 80-8044-052-2.
VAVREČKA, Mojmír; KUPCEVIČOVÁ, Jelena. Obchodní korespondence v ruštině. Brno: Computer Press, 2005. ISBN 80-251-0588-1.

Languages necessary to complete the course:

Russian (min. B1)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 0

A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD.

Last change: 23.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJI/A-boRV-170/12	Course title: Selected Topics from the History of Science, Technology and Related Economics within the Russian Area
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4., 6.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The prerequisite for passing the course is the study and presentation of a given relevant topic from the field of science and technology and passing an oral examination on the lectured material. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below.	
Learning outcomes: By completing the course, the student will gain an overview of the development of science and technology in Russia in particular, but also in the Eastern European area in general, from the time of Peter the Great to the present day. The scope of the course ranges from the time of the great polymaths of the 18th century such as Lomonosov, through the first industrial revolution in this area (the era of steam) to the most recent achievements of Russian science such as cosmonautics, aeronautics or the nuclear industry. The individual chapters are presented in the economic and political context of the time.	
Class syllabus: Milestones of science and technology in the Russia and Soviet Union and their socio-economic context. Cosmonautics, aeronautics, military and peaceful uses of the nucleus, Chernobyl, peculiarities of Soviet automobile industry, the steam era, raw materials oil and gold. Successes and failures of economics and science from Peter the Great to post-Soviet times.	
Recommended literature: GRAHAM, Loren H. Science in Russia and the Soviet Union a short history. New York: Cambridge University Press, 1993. ISBN 0-521-28789-8 ZUBOV, Andrej. Dějiny Ruska 20. století (Díl I); Praha: Argo, 2014. ISBN 978-80-257-0921-4. ZUBOV, Andrej. Dějiny Ruska 20. století (Díl II). Praha: Argo, 2015. ISBN 978-80-257-0964-1.	
Languages necessary to complete the course:	
Notes:	

Past grade distribution					
Total number of evaluated students: 77					
A	B	C	D	E	FX
38,96	36,36	11,69	10,39	2,6	0,0
Lecturers: doc. Ing. Michal Masaryk, PhD.					
Last change: 23.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-bpRU-300/22	Course title: Seminar of Russian Literature of the 20th and 21st centuries
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: Presentation during the semester (30 points), reading literature as instructed, active participation in seminars (10 points), oral colloquium in the exam period (60 points). Colloquium question: on the basis of the list of works read, situate the author in the period, characterize the main specifics of the author's work, mention other important works, present the genre, thematic, ideological, compositional, stylistic peculiarities of a particular work. Colloquium grading criteria: independent structured answer with deepened understanding - A, independent structured answer - B, independent answer - C, answer as a comprehensive answer to the examiner's questions - D, answer as an answer to the examiner's questions - E. Absences: 2 absences for any reason - no penalty, 3 absences for a serious reason (mainly medical) - additional assignment, reduction in final grade. 4 or more absences - the course is graded Fx. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- or less. Scale of assessment (preliminary/final): 40/60	
Learning outcomes: Students have a basic idea of the relationship between literature and society in the USSR and Russia, they have confirmed their abilities to interpret a literary text, through the confrontation of the individual works presented they have become aware of the specifics of the poetics of the most prominent authors of the 20th and 21st centuries.	
Class syllabus: 1. Poetry of Symbolism (Merezhkovsky, Briusov, Blok). 2. Acmeism and Futurism (Akhmatova, Mandelstam, Mayakovsky). 3. Prose of the early 20th century (Bunin, Kuprin, Gorky, Andreev). 4. Humorous and satirical prose (Averchenko, Zoshchenko, Ilf and Petrov). 5. Daniil Kharms and OBERIU. 6. Socialist realism (N. Ostrovsky, Sholokhov). 7. Literature of the Great Patriotic War period (Tvardovsky, V. Nekrasov).	

8. Camp prose (Solzhenitsyn, Shalamov).
9. Village prose (V. Rasputin, Shukshin).
10. Unofficial literature and the third wave of emigration (Ven. Yerofeyev, Brodsky, Dovlatov, Voinovich).
11. Post-Soviet postmodernism (Pelevin, Sorokin).
12. Contemporary prose (Vodolazkin, Yakhina, Shishkin).

Recommended literature:

KOVAČIČOVÁ, Oľga et al. Slovník ruskej literatúry 11.-20. storočia. Bratislava: Veda, 2007. ISBN 978-80-224-0967-4.

ELIÁŠ, Anton et al. Dejiny ruskej literatúry 19. – 20. Storočia. Bratislava: Veda, 2014. ISBN 978-80-224-1344-2.

Works by individual authors (in translation and original).

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Russian (B1-B2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 27

A	B	C	D	E	FX
33,33	14,81	18,52	18,52	3,7	11,11

Lecturers: doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD.

Last change: 23.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/boRV-174/14	Course title: The Soviet Union - Our Model (Transferring the 1950s to 1980s Cultural Models)
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 4., 6.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment: a) active participation in class, engaging in discussions (25 points) b) a paper of 8000 characters (draft topics will be provided to students at the beginning of the semester), which involves the study of secondary sources and the synthesis of acquired knowledge/ study of sources, their analysis and interpretation (50 points); b) an annotation of a read publication on the topic under discussion (the choice of the publication is approved by the lecturer). The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the assessment. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. A maximum of 2 absences with documented evidence are allowed during the semester.	
Learning outcomes: The student has knowledge of the ways in which Soviet "models" were transferred to the local environment, how they were interpreted locally, how successful their applications were, and for what specific agendas the slogan "The Soviet Union - our model" was used. They can plan and carry out sub-research, critically read and decode propaganda texts and visual objects as historical sources.	
Class syllabus: Introduction, terminology, sources. Tools, environment, institutions, language. Press, censorship. (Centralization, education, institutionalization...). Resonance of "Soviet models" in literature, socialist realism (Selected works of Slovak provenance aimed at youth). Visual art, monumental propaganda, film (Cuban Cossacks, Native Land...). Education, science. (Ideologization of education, continuities and discontinuities of regime influences). Political concepts, foreign policy concepts. (Specifics of satellite status). The army, the judiciary, the prison system. (The phenomenon of the counselor, monsterprocesses.). Industry. Agriculture. (Nationalization, comparative framework of other satellites.). Practice of interpretive and presentation skills.	
Recommended literature:	

BYTTWERK, Randall L. Bending spines. The Propagandas of Nazi Germany and the German Democratic Republic (Rhetoric & Public Affairs). East Lansing: Michigan State University Press, 2004. ISBN 978-0-87013-710-5.

CLARKOVÁ, Katerina. Sovětský román dějiny jako rituál. Praha: Academia, 2015. ISBN 978-80-200-2403-9.

CONNELY, John: Ztročená univerzita, Praha: Karolinum , 2008. ISBN 978-80-246-1185-3.

FIDELIUS, Petr. Řeč komunistické moci. Praha: Triáda, 2016. ISBN 978-80-246-1185-3.

FITZPATRICK, Sheila. Každodenní stalinismus. Obyčejný život v neobyčejné době. Praha: Academia, 2018. ISBN 978-80-200-2035-2.

Selected contemporary periodicals, relevant domestic reflections, selected period film clips, etc.

Languages necessary to complete the course:

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 39

A	B	C	D	E	FX
66,67	23,08	10,26	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Marína Zavacká, PhD.

Last change: 24.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-boRV-332/16	Course title: Tourism in Eastern Europe
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4., 6.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Intermediate assessment: ten short assignments focusing on working with statistics and internet sources on cultural monuments of Eastern Europe. The maximum number of points a student can obtain for one assignment is 10 points. A list of assignments will be provided to students the first week of class. A minimum of 60 percent completion of all assignments is a prerequisite for passing the course. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. A maximum of 2 absences are allowed with official justification. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The student has an overview of the basic ways of the functioning of tourism in Eastern Europe. The student has knowledge of the forms of tourism and the main economic aspects of tourism. The student is able to carry out research on a given topic, distinguish the relevant from the irrelevant and present the results of his/her findings in a structured manner.	
Class syllabus: Tourism in the basic dimension of social, cultural, economic and environmental and elements. Forms of tourism and their application in practice. Global product in tourism. Local product in tourism. Traditions and customs in the tourism offer. Cultural heritage, UNESCO and the protection of cultural heritage Economic aspects in tourism. Selected destination and tourism (Slovakia). Selected destination and tourism - Russia. Selected destination and tourism - Czech Republic. Selected destination and tourism - Albania. Selected destination and tourism - Georgia. Selected destination and tourism - Turkey. Selected destination and tourism - Ukraine.	
Recommended literature: NOVACKÁ, Ľudmila. 2020. Interpretation of European Cultural Heritage in Tourism. https://www.academia.edu/49096030/Interpretation_of_European_Cultural_Heritage_in_Tourism RICHARDS, Greg. 2018. UNWTO Tourism and Culture Synergies Report. https://www.academia.edu/36119398/UNWTO_Tourism_and_Culture_Synergies_Report	

MICHALOVÁ, Valéria at al. Služby a cestovný ruch súvislosti, špecifiká, cesta rozvoja.
Bratislava: Sprint, 1999. ISBN 80-88848-51-2.
Knížnica ZMOS. <https://www.zmos.sk/kniznica-zmos.html>
World Heritage List. Available: <https://whc.unesco.org/en/list/>.
Course materials will be made available on the MS TEAMS platform at the beginning of the semester.

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 64

A	B	C	D	E	FX
71,88	9,38	6,25	3,13	1,56	7,81

Lecturers: prof. JUDr. Ľudmila Novacká, PhD.

Last change: 01.03.2023

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-boRV-316/19	Course title: Ukrainian Language 1
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 4 per level/semester: 56 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: A student passes the course if he/she obtains at least 60 points out of 100 in the continuous assessment. The continuous assessment takes into account: active participation in class and participation in discussions moderated by the instructor, quality performance of homework assignments, successful completion of 2 tests (15 points for each test) during the semester (the student must achieve at least 60% of points in each test). The final (semester) grade is an averaging of the grades the student received for seminar work, tests, and active participation in lectures. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the respective item of the grade. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Absences: 2 absences with supporting documents. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Students are proficient in Ukrainian at a level equivalent to approximately A1 of the Common European Framework of Reference. They know the general structure of the language, have a basic knowledge of Ukrainian phonetics, lexis and grammar, can read and write simple sentences, are able to understand simple dialogues and texts, can talk about themselves, ask and answer simple questions, and can communicate in everyday life situations.	
Class syllabus: 1. Ukrainian alphabet. Letters and vowels. Punctuation marks. Possessive and interrogative pronouns. Text "Let's meet". 2. Letters d and r. Ukrainian and Slovak letters and vowels: similarity and differences. Personal pronouns. Greetings. Address. Text "Telephone conversation". 3. Letters я, ю, є, і. Word types. Grammatical categories of nouns: gen. Appearance of a person. Parts of the body. Text "Human body". 4. Apostrophe and soft character. Adjective. Colours and symbolism of colours. Countries, languages and nationalities. Text "Clothes". Text "Vegetables and fruit". 5. Letter ш [шч], vowels [д#ж] and [д#з]. Pointing pronouns. Grammatical categories of nouns: number. Text "Mama".	

6. Grammatical categories of nouns: case. Noun declension. Verb. Verb timing. Text "My friend".
7. Sounded and unsounded consonants. Pronunciation of personal, demonstrative and possessive pronouns. First and last name. Meaning of the name. Text "Family".
8. Numerals: basic and ordinal numerals. Verb tenses. Naming of days, months, seasons. Text "Seasons".
9. Accent. Alternation of vowels and consonants. Adverbs. Verbs of the 1st tense and verbs of the 2nd tense. Text "My job".
10. Hard and soft consonants. Grouping of consonants with [e] and [и]. Pronunciation of adjectives. Text "The house(s) I dream of".
11. Nouns of the 3rd and 4th inflection. Use of numerals with nouns. Numerals in naming time. Text "Everyday routine".
12. Simplification in the pronunciation of consonant clusters in spoken speech. Graduation of adjectives and participles. Prepositions. Text "In the shop".

Recommended literature:

ČIŽMÁROVÁ, Mária. Ukrajinský jazyk pre Slovákov. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2011. ISBN 978-80-555-0383-7

HANUDELOVÁ, Zuzana. Praktické cvičenia z ukrajinského jazyka, Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela. Filologická fakulta, 1999. 248 s, ISBN: 80-8055-276-2

ЛУЦЕНКО, Валентина. Українська мова для іноземних студентів. Дніпро: НГУ, 2017. ISBN 978-966-350-603-6. Available at: https://moodle.znu.edu.ua/pluginfile.php/616956/mod_resource/content/1/%D0%BD%D0%B0%D0%B2%D1%87%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%B8%D0%B9%20%D0%BF%D0%BE%D1%81%D1%96%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA%20%D0%86%20%D0%A3%D0%9C.pdf

ЛИСЕНКО Н. О., КРИВКО Р. М., СВІТЛИЧНА Є. І., ЦАПКО Т. П. Українська мова для іноземних студентів. Навч. пос. – К.: Центр учбової літератури, 2010. – 240 с. ISBN 978-611-01-0006-9 Режим доступа: https://dut.edu.ua/uploads/l_1587_59107214.pdf

Languages necessary to complete the course:

Russian (min. A2 level)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 18

A	B	C	D	E	FX
72,22	5,56	11,11	0,0	5,56	5,56

Lecturers: doc. Vira Berkovets, PhD.

Last change: 05.05.2023

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-boRV-317/19	Course title: Ukrainian Language 2
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 4 per level/semester: 56 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: A student passes the course if he/she obtains at least 60 points out of 100 in the continuous assessment. The continuous assessment takes into account: active participation in class and participation in discussions moderated by the instructor, quality performance of homework assignments, successful completion of 2 tests (15 points for each test) during the semester (the student must achieve at least 60% of points in each test). The final (semester) grade is an averaging of the grades the student received for seminar work, tests, and active participation in lectures. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the respective item of the grade. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Absences: 2 absences with supporting documents. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Students have a minimum of A2 level in Ukrainian language. They have expanded their vocabulary, understand longer texts and recordings, and can produce longer oral and written statements. They are able to initiate a simple dialogue and realise their communicative intention in accordance with the communicative situation.	
Class syllabus: 1. Repetition and practice of the acquired knowledge. 2. Nouns, adjectives, pronouns, numerals: inflection according to each case, selected cases and exceptions. Prepositions and conjunctions. 3. Auxiliary verbs. Verbs of motion in present and past tense. Verbal imperative. Perfect and imperfect verbal aspect. 4. Basic syntax at the level of simple sentences and clauses; subordinating and subordinating conjunctions. Types of interrogative sentences. The interrogative sentence. 5. Basic spelling: upper and lower case. 6. Basic punctuation. Direct and indirect speech.	

7. Development of communicative competences in the different themes corresponding to A2 level (communication in different social situations, health, food and eating habits, weather, nature, urban infrastructure, tourism and travel, means of transport, hobbies, holidays, etc.).

Recommended literature:

ČIŽMÁROVÁ, Mária. Ukrajinský jazyk pre Slovákov. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2011. ISBN 978-80-555-0383-7

HANUDELOVÁ, Zuzana. Praktické cvičenia z ukrajinského jazyka, Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela. Filologická fakulta, 1999. 248 s, ISBN: 80-8055-276-2

ЛУЦЕНКО, Валентина. Українська мова для іноземних студентів. Дніпро: НГУ, 2017.

ISBN 978-966-350-603-6. Dostupné na adrese: https://moodle.znu.edu.ua/pluginfile.php/616956/mod_resource/content/1/%D0%BD%D0%B0%D0%B2%D1%87%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%B8%D0%B9%20%D0%BF%D0%BE%D1%81%D1%96%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA%20%D0%86%20%D0%A3%D0%9C.pdf

ЖАНГАЗИНОВА, Руслана, КУСЯК, Світлана. Українська мова для іноземців.

Львів : Львівський національний медичний університет імені Данила Галицького,

2019. Dostupné na adrese <https://new.meduniv.lviv.ua/uploads/repository/kaf/>

kaf_ukrlang/09.%D0%9F%D1%96%D0%B4%D0%B3%D0%BE%D1%82%D0%BE

%D0%B2%D1%87%D0%B5%20%D0%B2%D1%96%D0%B4%D0%B4%D1%96%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8F/

urayinska_mova_dlya_inozemtsiv_morfologiya_dlya_samostiynoyi_roboty_studentiv_pidgotovchogo_viddiler

ЛИСЕНКО Н. О., КРИВКО Р. М., СВІТЛИЧНА Є. І., ЦАПКО Т. П. Українська мова

для іноземних студентів. Навч. пос. – К.: Центр учбової літератури, 2010. – 240 с. ISBN

978-611-01-0006-9. Dostupné na adrese: https://dut.edu.ua/uploads/l_1587_59107214.pdf

Languages necessary to complete the course:

Ukrainian (A1)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 21

A	B	C	D	E	FX
52,38	14,29	9,52	14,29	9,52	0,0

Lecturers: doc. Vira Berkovets, PhD.

Last change: 05.05.2023

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-boRV-330/23	Course title: Ukrainian Language 3
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 4 per level/semester: 56 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 3., 5.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRVŠ/A-boRV-330/16	
Course requirements: A student passes the course if he/she obtains at least 60 points out of 100 in the continuous assessment. The continuous assessment takes into account: active participation in class and participation in discussions moderated by the instructor, quality performance of homework assignments, successful completion of 2 tests (15 points for each test) during the semester (the student must achieve at least 60% of points in each test). The final (semester) grade is an averaging of the grades the student received for seminar work, tests, and active participation in lectures. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the respective item of the grade. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Absences: 2 absences with supporting documents. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Upon successful completion of the course, students will have a level of proficiency in Ukrainian that corresponds to approximately level B1 of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). They can understand clearly pronounced written phrases that are thematically relevant to areas of everyday life. They are able to participate actively in dialogues in everyday communication, to produce concise and extended oral and written statements on familiar topics, to communicate their impressions of what they have seen and read; to formulate their opinions and to argue for them. Their level of linguistic competence enables them to put into practice intermediate knowledge of grammar and lexis.	
Class syllabus: 1. Repetition and practice of the acquired knowledge. 2. Selected chapters on inflection and timing of inflected word types. Vocative. 3. Modal words "можна, треба, повинні". 4. Adverbs and prepositions of place. Particles. 5. Numerals - selected types and difficult cases of inflection. 6. Verbal sight - ways of formation, application in practice. 7. Adjectives and transitives: formation and semantics. 8. Subordinating clauses with adverbial and adjectival subordinating clauses. 9. Synonyms and antonyms. Established expressions and phraseologisms. 10. Conversation	

within different thematic blocks. Vocabulary expansion Politeness formulas and constructions in Ukrainian.

Recommended literature:

ČIŽMÁROVÁ, Mária. Ukrajinský jazyk pre Slovákov. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2011. ISBN 978-80-555-0383-7 HANUDEL'OVÁ, Zuzana. Praktické cvičenia z ukrajinského jazyka, Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela. Filologická fakulta, 1999. 248 s, ISBN: 80-8055-276-2 ЛУЦЕНКО, Валентина. Українська мова для іноземних студентів. Дніпро: НГУ, 2017. ISBN 978-966-350-603-6. Dostupné na adrese: https://moodle.znu.edu.ua/pluginfile.php/616956/mod_resource/content/1/%D0%BD%D0%B0%D0%B2%D1%87%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%B8%D0%B9%20%D0%BF%D0%BE%D1%81%D1%96%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA%20%D0%86%20%D0%A3%D0%9C.pdf ЖАНГАЗИНОВА, Руслана, КУСЯК, Світлана. Українська мова для іноземців. Львів : Львівський національний медичний університет імені Данила Галицького, 2019. Available at: https://new.meduniv.lviv.ua/uploads/repository/kaf/kaf_ukrlang/09.%D0%9F%D1%96%D0%B4%D0%B3%D0%BE%D1%82%D0%BE%D0%B2%D1%87%D0%B5%20%D0%B2%D1%96%D0%B4%D0%B4%D1%96%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8F/urayinska_mova_dlya_inozemtsiv_morfologiya_dlya_samostiynoyi_roboty_studentiv_pidgotovchogo_viddiler ЛИСЕНКО Н. О., КРИВКО Р. М., СВІТЛИЧНА Є. І., ЦАПКО Т. П. Українська мова для іноземних студентів. Навч. пос. – К.: Центр учбової літератури, 2010. – 240 с. ISBN 978-611-01-0006-9. Available at: https://dut.edu.ua/uploads/l_1587_59107214.pdf

Languages necessary to complete the course:

Ukrainian (A1-A2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 4

A	B	C	D	E	FX
50,0	50,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. Vira Berkovets, PhD.

Last change: 13.06.2023

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-boRV-331/23	Course title: Ukrainian Language 4
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 4 per level/semester: 56 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 4., 6.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRVŠ/A-boRV-331/16	
Course requirements: A student passes the course if he/she obtains at least 60 points out of 100 in the continuous assessment. The continuous assessment takes into account: active participation in class and participation in discussions moderated by the instructor, quality performance of homework assignments, successful completion of 2 tests (15 points for each test) during the semester (the student must achieve at least 60% of points in each test). The final (semester) grade is an averaging of the grades the student received for seminar work, tests, and active participation in lectures. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the respective item of the grade. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Absences: 2 absences with supporting documents. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After completing the course, students' language and speech competences are at B1 level, approaching B2 level. Students have a vocabulary corresponding to this language level, can communicate relatively fluently in the Ukrainian language, have a thorough understanding of the written variety of the Ukrainian language, and use individual grammatical forms correctly and appropriately. They understand naturally spoken written and basic technical expressions, which thematically belong to more broadly focused areas.	
Class syllabus: 1. Selected cases of inflection of inflected word types and verb tenses. 2. Uninflected nouns. Pluralia and singularia tantum. Proper nouns. Abbreviations. 3. Adjectives and transitives. Semi-predicative constructions. Verbal nouns (with suffixes -а́нн-, -е́нн-, -і́нн). 4. Predicative forms ending in -но, -то. 5. Adjunctive and subjunctive clauses in practical administrative style. 6. Conversation within selected thematic blocks. Vocabulary expansion. 7. Fundamentals of professional communication in the Ukrainian language (business, law, economics, politics, etc.).	
Recommended literature:	

1. ČIŽMÁROVÁ, Mária. Ukrajinský jazyk pre Slovákov. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2011. ISBN 978-80-555-0383-7. 2. ЛУЦЕНКО, Валентина. Українська мова для іноземних студентів. Дніпро: НГУ, 2017. ISBN 978-966-350-603-6. Available at: <http://ir.nmu.org.ua/bitstream/handle/123456789/150943/навчальний%20посібник%20I%20УМ.pdf?sequence=1&isAllowed=y>. 3. ЖАНГАЗИНОВА, Руслана, КУСЯК, Світлана. Українська мова для іноземців. Львів : Львівський національний медичний університет імені Данила Галицького, 2019. Available at: https://new.meduniv.lviv.ua/uploads/repository/kaf/kaf_ukrlang/09.Підготовче%20відділення/urayinska_mova_dlya_inozemtsiv_morfologiya_dlya_samostiynoyi_roboty_studentiv_pidgotovchogo_viddilenja. Additional readings will be presented at the beginning and during the semester.

Languages necessary to complete the course:

Ukrainian (min. A2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 4

A	B	C	D	E	FX
50,0	50,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. Vira Berkovets, PhD.

Last change: 13.06.2023

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.